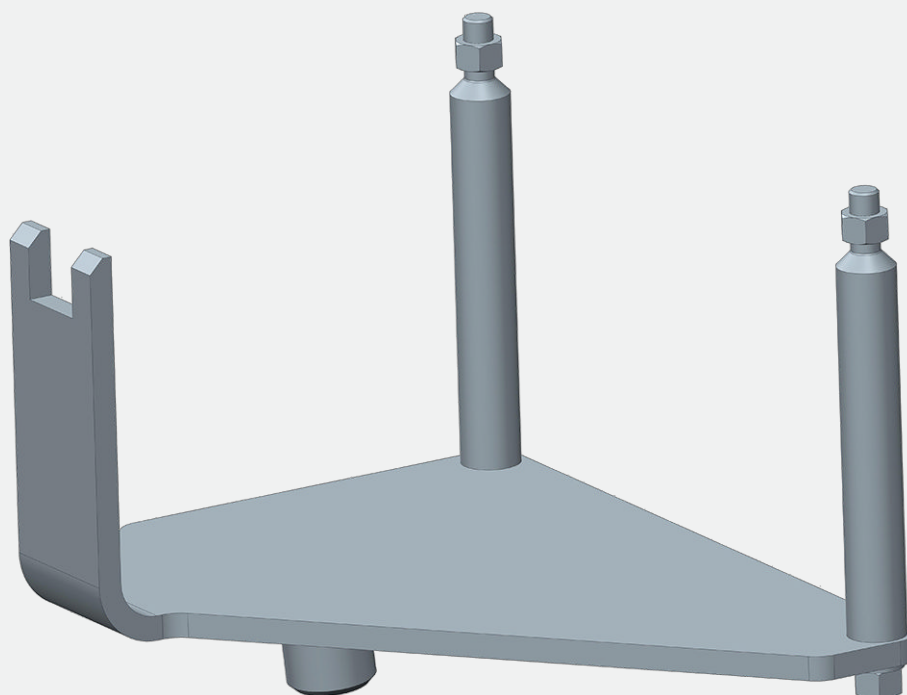




Engine support

3395

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية	he	תרגום ההוראות המקוריות	ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	hr	Prijevod izvornih uputa	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	it	Traduzione delle istruzioni originali	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	ja	元の手順の翻訳	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ko	원래 지침의 번역물	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lv	Originālo norādījumu tulkojums	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	mk		zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورالعمل اصلی	nl	Vertaling van de originele instructies	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		

Table of Languages

English	6
Deutsch	12
العربية	18
Български	24
Čeština	30
Dansk	36
Ελληνικά	42
English-US	48
Español	54
Español-Mexicano	60
Eesti	66
فارسی	72
Suomi	78
Français	84
עברית	90
Hrvatski	96

Magyar	102
Italiano	108
日本語	114
한국어	120
Lietuvių k.	126
Latviešu valoda	132
Македонски	138
Nederlands	144
Norsk	150
Polski	156
Português-Brasil	162
Português	168
Română	174
Русский	180
Slovenčina	188
Slovenščina	194
Srpski	200

Svenska	206
Türkçe	212
Українська	218
简体中文	224
繁體中文	230

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	10
Declaration of Conformity	11

1 General Information

Product name:	Engine support
Product type:	Load holding device
Product number:	3395
Weight:	6.3 kg
Max. load capacity:	365 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The engine support serves for holding the engine and gearbox unit of the 5 cylinder and 6 cylinder injection engine (Golf from 1998, New Beetle from 1999 and Sharan from 1996) in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 365 kg.
- ▶ Only use in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/VAG 1383A) (see the workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

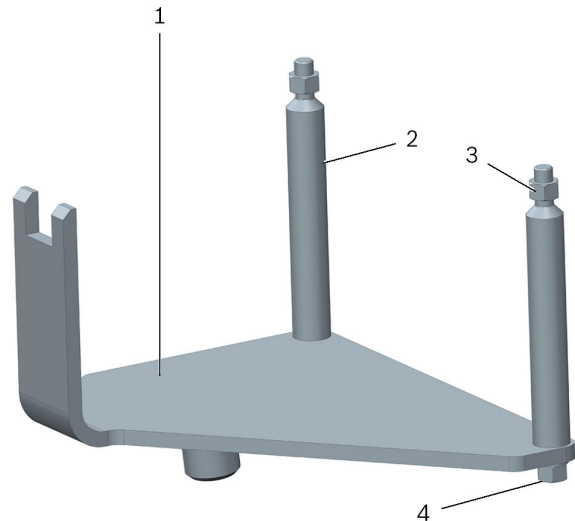


Figure 1: Engine support 3395

- 1** Base plate
- 2** Bolts (2 pieces)
- 3** Hexagon nut ISO 4032-M12-8 (2 pieces)
- 4** Hexagon screw M12 x 35, 8.8 with spring ring (2 pieces)

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 365 kg.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Only use in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/V.A.G. 1383A) (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ The engine and gearbox jack may only be operated by one person.
 - ▶ Only move the load on the lowest setting.
 - ▶ Ensure that the track is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the engine support and the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the engine support for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the engine support when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the engine support in accordance with the workshop manuals.
3. Check that the bolts are screwed to the base plate correctly.
4. Place the engine support on the engine and gearbox jack and ensure that the reception bolt is inserted completely into the reception of the engine and gearbox jack and is secured.
5. Attach and secure the engine support to the engine and gearbox unit as described in the workshop manuals.

WARNING

Danger through tilting or falling of the load!

Incorrect attachment of the engine support to the load may cause a tilting or falling of the load! This can cause serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the engine support exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque in accordance with the workshop manuals.

WARNING

Risk of injury through moving loads!

Crushing of limbs between load and vehicle can result from movements such as moving, lifting or lowering of the load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the gearbox.
- ▶ Observe the engine and gearbox jack as well as the load during all movements.

6. Carry out further work as described in the workshop manuals.
7. Secure the engine support against falling when demounting the engine support from the engine.

8. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

3.1 Separating the engine from the transmission

WARNING

Serious or fatal injuries through falling or tilting load!

The load can topple or fall through insufficient securing. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Secure the engine with a workshop crane and a suitable suspension device prior to separating the engine from the transmission!

1. Suspend a suitable suspension device approved by the Volkswagen Group on the hook of a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by the Volkswagen Group.



To adjust the centre of gravity of the loads to be picked up the suspension device must be positioned as described in the workshop manual.

2. Suspend and secure the load hooks in the eyelets at the engine.
3. Lift the arm of the workshop crane until the engine is secured by the workshop crane and the suspension device.
4. Dismount the gearbox as described in the workshop manuals.
5. Fix the engine when removing the engine support.
6. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the engine support for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the engine support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Engine support
Product type:	Load holding device
Product number:	3395

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 19 March 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	13
Allgemeine Sicherheitshinweise	14
Bedienung	15
Prüf- und Wartungshinweise	16
Konformitätserklärung	17

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Motorhalter
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3395
Eigengewicht:	6,3 kg
max. Tragfähigkeit:	365 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Der Motorhalter dient zur Aufnahme der Motor- und Getriebeeinheit des 5-Zylinder- und 6-Zylinder-Einspritzmotors (Golf ab 1998, New Beetle ab 1999 und Sharan ab 1996) gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Nur für Lasten bis 365 kg verwenden.
- Nur in Verbindung mit einem geeigneten Motor- und Getriebeheber (z. B. VAS 6931/VAG 1383A) verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

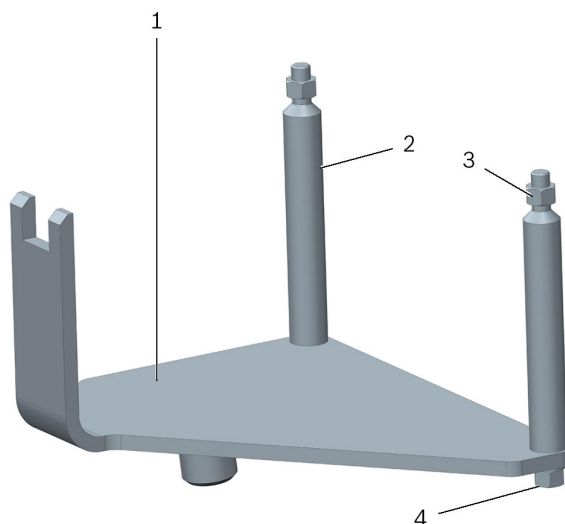


Bild 1: Motorhalter 3395

- 1** Grundplatte
- 2** Bolzen (2 Stück)
- 3** Sechskantmutter ISO 4032-M12-8 (2 Stück)
- 4** Sechskantschraube M12 x 35, 8.8 mit Federring (2 Stück)

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 365 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Nur in Verbindung mit einem geeigneten Motor- und Getriebeheber (z. B. VAS 6931/V.A.G 1383A) verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Der Motor- und Getriebeheber darf nur von einer Person allein bedient werden.
- ▶ Die Last nur auf niedrigster Position verfahren.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Den Motorhalter sowie die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

3 Bedienung

1. Den Motorhalter vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen und Leichtgängigkeit prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Motorhalter keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz des Motorhalters gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Die ordnungsgemäße Verschraubung der Bolzen mit der Grundplatte prüfen.
4. Den Motorhalter auf den Motor- und Getriebeheber aufsetzen und sicherstellen, dass der Aufnahmebolzen vollständig in die Aufnahme des Motor- und Getriebehebers eingesteckt und gesichert ist.
5. Den Motorhalter gemäß den Reparaturleitfäden an der Motor- und Getriebeeinheit anbringen und sichern.

WARNUNG

Gefahr durch Kippen oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Anbringen des Motorhalters an der Last kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen! Dies kann schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

- ▶ Den Motorhalter genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben befestigen.
- ▶ Die Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment gemäß den Reparaturleitfäden anziehen.

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch sich bewegende Lasten!

Durch Bewegungen wie Verfahren, Heben oder Senken der Last kann es zu Quetschungen von Gliedmaßen zwischen Last und Fahrzeug kommen.

- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass bei Bewegungen der Last keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Den Motor- und Getriebeheber sowie die Last während aller Bewegungen beobachten.

6. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
7. Bei der Demontage des Motorhalters vom Motor den Motorhalter gegen Herabfallen sichern.

8. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

3.1 Motor und Getriebe trennen

WARNUNG

Schwere oder tödliche Verletzungen durch fallende oder kippende Last!

Durch unzureichende Absicherung kann die Last umstürzen oder fallen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- ▶ Vor dem Trennen von Motor und Getriebe den Motor mit einem Werkstattkran und einer passenden Aufhängevorrichtung sichern!

1. Eine geeignete, von Volkswagen freigegebene, Aufhängevorrichtung am Haken eines von Volkswagen freigegebenen Werkstattkrans (z. B. VAS 6100) einhängen.



Zur Abstimmung der Schwerpunktlage der aufzunehmenden Last muss die Aufhängevorrichtung, wie im Reparaturleitfaden beschrieben, positioniert werden.

2. Die Lastaufnahmehaken in die Aufnahmeösen am Motor einhängen und sichern.
3. Den Arm des Werkstattkrans soweit anheben, dass der Motor durch den Werkstattkran und die Aufhängevorrichtung gesichert ist.
4. Das Getriebe abflanschen, wie in den Reparaturleitfäden beschrieben.
5. Den Motor bei Demontage des Motorhalters fixieren.
6. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Den Motorhalter vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen und Leichtgängigkeit prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Motorhalter keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Motorhalter
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	3395

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

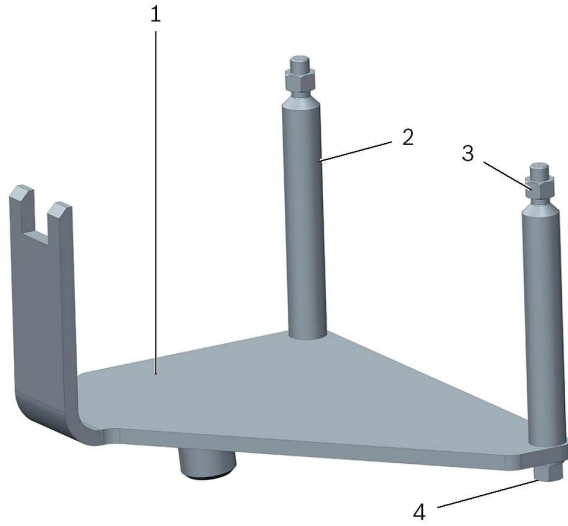
Pollenfeld, 19. März 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

19	معلومات عامة
20	إرشادات السلامة العامة
21	إرشادات التشغيل
22	الفحص والصيانة
23	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: دعامة المحرك 3395

- 1 لوحة القاعدة
- 2 المسامير (قطعان)
- 3 صامولة سداسية 8-M12-ISO 4032 (قطعان)
- 4 برغي سداسي 8.8، 3.5 x M12 مع حلقة زنبرك (قطعان)

اسم المنتج:	دعامة المحرك
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	3395
الوزن:	6.3 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	365 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تعمل دعامة المحرك على تثبيت وحدة المحرك وصندوق التروس لمحرك الحقن خماسي وسداسي السطوانات (Golf من 1998 و New Beetle من 1999 و Sharan من 1996) وفقاً لما تنص عليه أدلة ورش العمل للعلامات التجارية لمجموع Volkswagen.

بنود الاستخدام:

- فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.
- يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 365 كجم.
- يُستخدم فقط مع رافعة محرك وصندوق تروس مناسبة (مثل VAS 6931/VAG 1383A) (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).
- يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.
- يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.
- يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.
- يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة والالتزام بها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وخسائر في المواد.

اتبع ملاحظات السلامة الواردة أدناه والتزم بها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبَل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتقادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتقادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 365 كجم.

◀ أحكم ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الربط المذكور (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

◀ يُستخدم فقط مع رافعة محرك وصندوق تروس مناسبة (مثل VAS 6931 / VAG 1383A) (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

◀ يمكن لشخص واحد فقط تشغيل رافعة المحرك وصندوق التروس.

◀ لا تحرك الحمل إلا عند أدنى إعداد له.

◀ تأكد من خلو المسار ومن قدرتك على رؤيته بسهولة.

◀ حرك الحمل ببطء وبعناية شديدة

◀ راقب دعامة المحرك والحمل أثناء جميع التحركات.

◀ يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

◀ يحظر العمل على أحمال معلقة.

3 إرشادات التشغيل

1. قم بتعليق جهاز التعليق المناسب المعتمد من مجموعة Volkswagen في الحلقة الدوارة الموجودة على خطاف مرفاع ورشة العمل (مثل VAS 6100) المعتمد من مجموعة Volkswagen.



لضبط مركز جاذبية الأحمال المراد تلقيها، يجب وضع جهاز التعليق في المواضع المحددة في دليل ورشة العمل.

2. قم بتعليق وتثبيت خطافات الحمل في العُرى الموجودة على المحرك.
3. ارفع ذراع وحدة مرفاع ورشة العمل حتى يتم تثبيت المحرك بواسطة مرفاع ورشة العمل وجهاز التعليق.
4. قم بفك صندوق التروس بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل.
5. ثبت المحرك عند إزالة دعامة المحرك.
6. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

1. افحص دعامة المحرك جيدًا للتأكد من أنها كاملة وأنها خالية من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق والتلف الناتج عن التآكل، وذلك قبل استخدامها في كل مرة. افحص جميع الأسنان للتأكد من خلوها من التلف وسهولة تشغيلها. يحظر استخدام دعامة المحرك في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
2. قم بتنفيذ أعمال التجهيز الضرورية لاستخدام دعامة المحرك وفقًا لأدلة ورشة العمل.
3. تحقق من ربط المسامير بلوحة القاعدة بشكل صحيح.
4. ضع دعامة المحرك فوق رافعة المحرك وصندوق التروس وتأكد من إدخال مسمار الاستقبال بشكل تام في استقبال رافعة المحرك وصندوق التروس وتأكد من ثباته.
5. اربط دعامة المحرك وثبتها في وحدة المحرك وصندوق التروس بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل.



خطر إمالة الحمل أو سقوطه!

قد يتسبب تثبيت دعامة المحرك بالحمل بصورة غير سليمة في انزلاق الحمل أو سقوطه! قد يتسبب ذلك في التعرض لإصابات خطيرة أو تلف بالمواد.

◀ اربط دعامة المحرك بالطريقة الموضحة في دليل ورشة العمل تمامًا.

◀ أحكم ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الربط المذكور وفقًا لأدلة ورشة العمل.



خطر التعرض للإصابة بسبب الأحمال المتحركة!

قد تهرس الأطراف بين الحمل والسيارة نتيجة التحركات مثل تحريك الحمل أو رفعه أو خفضه.

◀ ضع يديك وقدميك بطريقة تفك مخاطر الهرس أثناء حركة الحمل.

◀ راقب رافعة المحرك وصندوق التروس وكذلك الحمل أثناء كل التحركات.

6. قم بتنفيذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورشة العمل.

7. قم بتأمين دعامة المحرك من السقوط عند فك دعامة المحرك.

8. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

3.1 فصل المحرك عن وحدة نقل الحركة



إصابات بالغة أو مميتة بسبب ميل أو سقوط الحمل!

قد يسقط الحمل إذا لم يتم تثبيته بشكل كافٍ. قد يتسبب ذلك في التعرض لإصابات خطيرة أو تلف بالمواد.

◀ أحكم تثبيت المحرك باستخدام مرفاع ورشة العمل وجهاز تعليق مناسب قبل فصل المحرك عن وحدة نقل الحركة!

4 الفحص والصيانة

◀ افحص دعامة المحرك جيداً للتأكد من أنها كاملة وأنها خالية من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق والتلف الناتج عن التآكل، وذلك قبل استخدامها في كل مرة. افحص جميع الأسنان للتأكد من خلوها من التلف وسهولة تشغيلها. يحظر استخدام دعامة المحرك في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
دعامة المحرك	اسم المنتج:	
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:	
3395	رقم المنتج:	

نعلن بموجب ذلك أن المنتج الموضح أعلاه يمثل لتوجيه الماكينات EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

Pollenfeld, 19 مارس 2018

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	25
Общи инструкции за безопасност	26
Инструкции за експлоатация	27
Инспекция и поддръжка	28
Декларация за съответствие	29

1 Обща информация

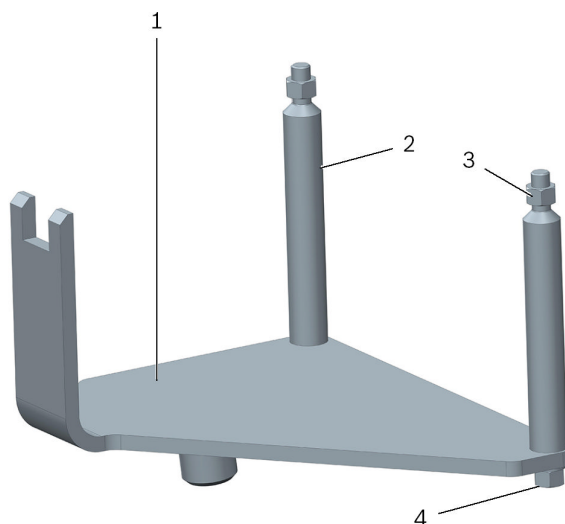
Име на продукта:	Опора за двигател
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3395
Тегло:	6,3 кг
Макс. капацитет на натоварване:	365 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Опората за двигател служи за поддържане на модула на двигателя и скоростната кутия на 5-цилиндровия и 6-цилиндровия инжекционен двигател (Golf от 1998 г., New Beetle от 1999 г. и Sharan от 1996 г.) в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 365 кг.
- ▶ Да се използва само с подходящ крик за двигател или скоростна кутия (напр. VAS 6931/VAG 1383A) (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Опора на двигател 3395

- 1** Базова плоча
- 2** Болтове (2 броя)
- 3** Шестостенен винт ISO 4032-M12-8 (2 броя)
- 4** Шестостенен винт M12 x 35, 8.8 с пружинен пръстен (2 броя)

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и следвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте всички указания за безопасност по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 365 кг.
- ▶ Завийте винтовите съединения със зададения въртящ момент (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Да се използва само с подходящ крик за двигател или скоростна кутия (напр. VAS 6931/VAG 1383A) (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ С крика за двигател или скоростна кутия може да работи само един човек.
- ▶ Преместването трябва да се извършва само когато товарът е в най-долна позиция.
- ▶ Уверете се, че релсата е чиста и с добра видимост.
- ▶ Премествайте товара бавно и внимателно.
- ▶ Следете опората за двигател и товара по време на всички движения.
- ▶ Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- ▶ Не работете върху окачени товари.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на опората за двигател, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети и лекота на работата. Не използвайте опората за двигател при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Извършете необходимите работи по подготовката за използване на опората за двигател в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Проверете дали болтовете са завинтени правилно към базовата плоча.
4. Поставете опората за двигател на крика за двигател или скоростна кутия и се уверете, че болтът на приемащия елемент е пхнат напълно в приемащия елемент на крика за двигател или скоростна кутия и е завит здраво.
5. Прикрепете и обезопасете опората на двигател към двигателя и скоростната кутия, както е описано в ръководствата за ремонт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне или падане на товара!

Неправилното прикачване на опората за двигател към товара може да причини накланяне или падане на товара! Това може да причини сериозни наранявания или повреда на материалите.

- ▶ Прикачете опората на двигателя точно както е описано в ръководството за ремонт.
- ▶ Затегнете винтовите съединения с предписания въртящ момент в съответствие с ръководствата за ремонт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради движещи се товари!

Премазване на крайниците между товара и превозното средство може да възникне в резултат от движения, като преместване, повдигане или спускане на товара.

- ▶ Поставете ръцете и краката си така, че да не са застрашени от премазване при движение на товара.
- ▶ Следете крика за двигател и скоростна кутия, както и товара по време на всички движения.

6. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
7. Обезопасете опората на двигателя срещу падане, когато демонтирате опората на двигателя.
8. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

3.1 Отделяне на двигателя от трансмисията

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Сериозни или фатални наранявания поради падащ или накланящ се товар!

Товарът може да се преобърне или да падне, ако не е достатъчно добре закрепен. Това може да доведе до тежки телесни наранявания и сериозна повреда на материали.

- ▶ Обезопасете двигателя с ремонтен кран и подходящо устройство за окачване преди отделянето на двигателя от трансмисията!

1. Окачете подходящо устройство за окачване, одобрено от Volkswagen Group, на куката на ремонтен кран (напр. VAS 6100), одобрен от Volkswagen Group.



За да регулирате центъра на тежестта на товара, който ще се окачва, устройството за окачване трябва да се позиционира съгласно описанието в ръководството за ремонт.

2. Окачете и обезопасете куките за товар в отворите на двигателя.
3. Повдигнете рамото на ремонтния кран, докато двигателят не бъде обезопасен от ремонтния кран и от устройството за окачване.
4. Демонтирайте скоростната кутия, както е описано в ръководството за ремонт.
5. Фиксирайте двигателя, когато сваляте опората на двигателя.
6. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на опората за двигател, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети и лекота на работата. Не използвайте опората за двигател при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Опора за двигател
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	3395

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 19 март 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	31
Všeobecné bezpečnostní pokyny	32
Provozní pokyny	33
Pokyny pro kontrolu a údržbu	34
Prohlášení o shodě	35

1 Všeobecné informace

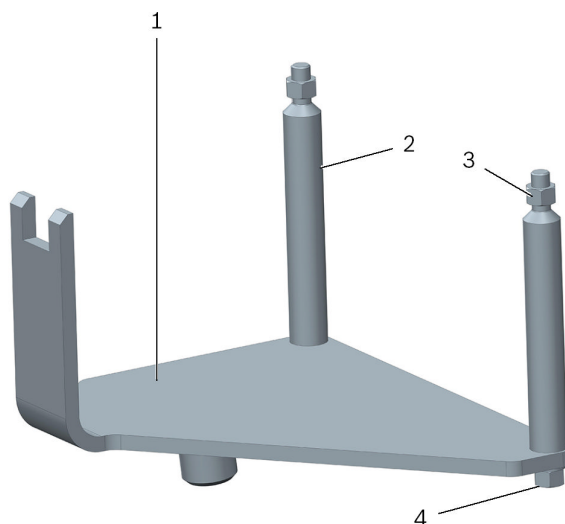
Název výrobku:	Podpěra motoru
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3395
Hmotnost:	6,3 kg
Max. zátěžová kapacita:	365 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Podpěra motoru slouží k přidržení motorové a převodové jednotky 5válcového a 6válcového motoru se vstřikováním (Golf od roku 1998, New Beetle od roku 1999 a Sharan od roku 1996) v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 365 kg.
- Používejte pouze ve spojení s vhodným zvedákem motoru a převodovky (např. VAS 6931/VAG 1383A) (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- Nepřidržíte nebo nezvedejte osoby ani zvířata.
- Nepřidržíte nebo nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Podpěra motoru 3395

- 1** Základová deska
- 2** Šrouby (2 ks)
- 3** Šestihranná matice ISO 4032-M12-8 (2 ks)
- 4** Šroub se šestihrannou hlavou M12 x 35, 8.8 s pružinovým kroužkem (2 ks)

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návodem k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 365 kg.
- ▶ Šroubové spoje utáhněte předepsaným krouticím momentem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Používejte pouze ve spojení s vhodným zvedákem motoru a převodovky (např. VAS 6931/VAG 1383A) (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Zvedák motoru a převodovky smí obsluhovat pouze jedna osoba.
- ▶ Břemeno přemísťujte v nejnižší poloze.
- ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu břemene je volná a dobře viditelná.
- ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
- ▶ Sledujte podpěru motoru a břemeno při všech pohybech.
- ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázáno.
- ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je podpěra motoru kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte poškození závitů a snadnou obsluhu pohyblivých dílů. V případě zjištěných závad podpěru motoru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
2. Proveďte potřebné přípravné práce pro použití podpěry motoru v souladu s dílenskými příručkami.
3. Zkontrolujte, zda jsou šrouby správně přišroubovány k základní desce.
4. Umístěte podpěru motoru na zvedák motoru a převodovky a ujistěte se, že je přídržný šroub zcela zasunutý do otvoru zvedáku motoru a převodovky a je zajištěn.
5. Podpěru motoru připevněte a zajistěte na motorové a převodové jednotce tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí kývání a pádu břemene!

Nesprávné uchycení podpěry motoru k břemenu může mít za následek kývání nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo škody na materiálu.

- Podpěru motoru připevněte přesně tak, jak je popsáno v dílenské příručce.
- Šroubové spoje utáhněte předepsaným kroutícím momentem v souladu s dílenskými příručkami.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu v důsledku pohybu břemene!

Pohmoždění končetin mezi břemenem a vozidlem může být důsledkem pohybů, jako je přemísťování, zvedání nebo spouštění břemene.

- Při přemísťování břemene dávejte ruce a nohy tak, aby bylo riziko pohmoždění vyloučeno.
- Při všech pohybech sledujte zvedák motoru a převodovky i břemeno.

6. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
7. Při demontáži podpěry motoru zajistěte podpěru motoru proti pádu.

8. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

3.1 Oddělení motoru od převodovky

VAROVÁNÍ

Vážné nebo smrtelné zranění vlivem pádu nebo houpajícího se břemene!

Břemeno se může převrhnout nebo spadnout, pokud není bezpečně zajištěno. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Před oddělením motoru od převodovky zajistěte motor pomocí dílenského jeřábu a vhodného závěsného zařízení!

1. Vhodné závěsné zařízení schválené společností Volkswagen Group zavěste na hák dílenského jeřábu (např. VAS 6100) schváleného společností Volkswagen Group.



Pro nastavení těžiště zvedaných břemen musí být závěsné zařízení umístěno tak, jak je popsáno v dílenské příručce.

2. Zavěste a zajistěte zdvihací háky jeřábu na zachytná oka na motoru.
3. Nezvedejte rameno dílenského jeřábu, dokud nebude motor zajištěn dílenským jeřábem a závěsným zařízením.
4. Převodovku demontujte tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
5. Při demontáži podpěry motoru motor upevněte.
6. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je podpěra motoru kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte poškození závitů a snadnou obsluhu pohyblivých dílů. V případě zjištěných závad podpěru motoru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Podpěra motoru
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	3395

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 19. března 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	37
Generelle sikkerhedsanvisninger	38
Betjeningsvejledning	39
Eftersyn og vedligeholdelse	40
Overensstemmelseserklæring	41

1 Generelle oplysninger

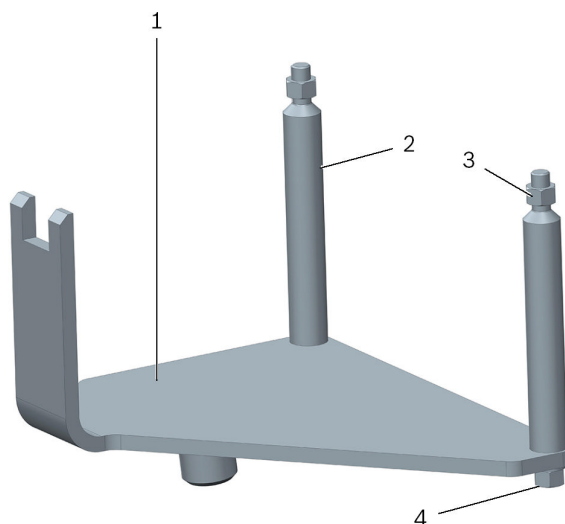
Produktnavn:	Motorophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3395
Vægt:	6,3 kg
Maksimal belastningskapacitet:	365 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- ▶ Motorophænget bruges til at holde motor- og gearkasseenheden på den 5- og 6-cylindrede indsprøjtningsmotor (Golf fra 1998, New Beetle fra 1999 og Sharan fra 1996) ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- ▶ Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Må kun anvendes til belastninger på op til 365 kg.
- ▶ Må kun bruges i forbindelse med en egnet motor- og gearkassedonkraft (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Stå ikke under ophængte laster.
- ▶ Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- ▶ Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Motorophæng 3395

- 1** Grundplade
- 2** Bolte (2 stk.)
- 3** Sekskantet møtrik ISO 4032-M12-8 (2 stk.)
- 4** Sekskantet skrue M12 x 35, 8.8 med fjederring (2 stk.)

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Vær opmærksom på og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 365 kg må ikke overskrides.
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Må kun bruges i forbindelse med en egnet motor- og gearkasseløfter (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) (se værkstedsmanualer til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Motor- og gearkassedonkraften må kun betjenes af én person.
- ▶ Flyt kun lasten i den laveste indstilling.
- ▶ Sørg for, at vejen er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med motorophænget og lasten under alle bevægelser.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
- ▶ Arbejd ikke på ophængte laster.

3 Betjeningsvejledning

1. Kontrollér, at motorophænget er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget, og nemt kan betjenes. Hvis der observeres defekter, må motorophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af motorophænget ifølge værkstedsmanualerne.
3. Efterse, at boltene er skruet korrekt på bundpladen.
4. Placer motorophænget på motor- og gearkasseophænget, og sørg for, at modtagerbolten sættes helt ind i motoren på motoren, og at donkraften til gearkassen fastgøres ordentligt.
5. Monter og fastgør motorophænget på motor- og gearkasseenheden, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.

ADVARSEL

Fare pga. væltende eller nedfaldende last!

Hvis motorophænget fastgøres forkert til lasten, kan medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør motorophænget præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualen.
- Tilspænd skrueforbindelserne med det angivne moment ifølge værkstedsmanualerne.

ADVARSEL

Risiko for personskade under flytning af laster!

Knusning af lemmer mellem last og køretøj kan blive følgen af bevægelser som f.eks. flytning, hævnning, løft eller sænkning af lasten.

- Placer hænder og fødder på en sådan måde, at der ikke er nogen knusningsfare, når lasten bevæges.
- Hold øje med motor- og gearkassedonkraften samt belastningen under alle bevægelser.

6. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
7. Fastgør motorophænget, så det ikke falder ned, når motorophænget afmonteres.

8. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

3.1 Adskillelse af motoren og gearkassen

ADVARSEL

Alvorlige eller dødelige skader fra faldende eller vippende last!

Lasten kan vælte eller falde ned, hvis den ikke er fastgjort ordentligt. Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør motoren med en værkstedskran og en passende ophængningsanordning, før motoren og gearkassen adskilles!

1. Brug en egnet ophængningsanordning, der er godkendt af Volkswagen-koncernen, til at hænge en egnet ophængningsanordning på krogen af en værkstedskran (f.eks. VAS 6100).



Hvis du vil justere tyngdepunktet af de laster, der skal samles op, skal ophængningsanordningen placeres, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualen.

2. Hæng lastkrogene op i øjerne på motoren.
3. Løft armen på værkstedskranen, indtil motoren er fastgjort af værkstedskranen og ophængningsanordningen.
4. Afmonter gearkassen, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
5. Fastgør motoren, når motorophænget fjernes.
6. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- ▶ Kontrollér, at motorophænget er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget, og nemt kan betjenes. Hvis der observeres defekter, må motorophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- ▶ Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- ▶ Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Motorophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	3395

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 19. marts 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	43
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	44
Οδηγίες λειτουργίας	45
Έλεγχος και συντήρηση	46
Δήλωση συμμόρφωσης	47

1 Γενικές πληροφορίες

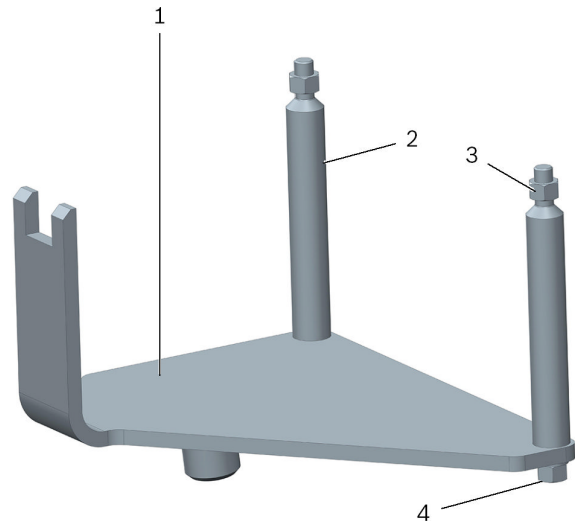
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα κινητήρα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3395
Βάρος:	6,3 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	365 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- Το στήριγμα κινητήρα χρησιμοποιείται για τη συγκράτηση της μονάδας κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων του πεντακύλινδρου και εξακύλινδρου κινητήρα έγχυσης (Golf από το 1998, New Beetle από το 1999 και Sharan από το 1996) σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 365 kg.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων (π.χ. VAS 6931/VAG 1383A) (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να τοποθετήσετε ή να ανυψώσετε άτομα ή ζώα.
- Μην τοποθετείτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Στήριγμα κινητήρα 3395

- 1** Πλάκα βάσης
- 2** Μπουλόνια (2 τεμάχια)
- 3** Εξαγωνικό παξιμάδι ISO 4032-M12-8 (2 τεμάχια)
- 4** Βίδα εξαγωνικής κεφαλής M12 x 35, 8.8 με ελατηριωτό δακτύλιο (2 τεμάχια)

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 365 kg.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων (π.χ. VAS 6931/VAG 1383A) (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Ο ανυψωτήρας κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο στη χαμηλότερη θέση.
- ▶ Να φροντίζετε η διαδρομή να είναι καθαρή και εύκολα ορατή.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεκτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε το στήριγμα κινητήρα καθώς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το στήριγμα κινητήρα για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα κινητήρα αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του στηρίγματος κινητήρα σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Ελέγξτε ότι τα μπουλόνια είναι σωστά βιδωμένα στην πλάκα βάσης.
4. Τοποθετήστε το στήριγμα κινητήρα στον ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων και βεβαιωθείτε ότι το μπουλόνι υποδοχής έχει εισαχθεί πλήρως στην υποδοχή του ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων και είναι ασφαλισμένο.
5. Προσαρτήστε και ασφαλίστε το στήριγμα κινητήρα στη μονάδα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων, όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από την κλίση ή την πτώση του φορτίου!

Η εσφαλμένη προσάρτηση του στηρίγματος κινητήρα στο φορτίο μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου! Αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε το στήριγμα κινητήρα ακριβώς όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.
- Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή, σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από μετακινούμενα φορτία!

Μπορεί να προκληθεί σύνθλιψη των άκρων μεταξύ του φορτίου και του οχήματος εξαιτίας κινήσεων, όπως μετακίνηση, ανύψωση ή κατέβασμα φορτίου.

- Τοποθετήστε τα χέρια και τα πόδια με τέτοιον τρόπο, ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης κατά τη μετακίνηση του φορτίου.
- Να παρακολουθείτε τον ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων καθώς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.

6. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.

7. Ασφαλίστε το στήριγμα κινητήρα για τον κίνδυνο πτώσης όταν αποσυναρμολογείτε το στήριγμα κινητήρα.
8. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

3.1 Διαχωρισμός του κινητήρα από το κιβώτιο μετάδοσης κίνησης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ενδέχεται να προκύψει σοβαρός ή θανάσιμος τραυματισμός λόγω πτώσης ή κλίσης φορτίου!

Το φορτίο μπορεί να ανατραπεί ή να πέσει εάν δεν είναι καλά στερεωμένο. Η πτώση θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και υλικές ζημιές.

- Ασφαλίστε τον κινητήρα με έναν γερανό συνεργείου και μια κατάλληλη διάταξη ανάρτησης πριν διαχωρίσετε τον κινητήρα από το κιβώτιο μετάδοσης κίνησης!

1. Αναρτήστε μια κατάλληλη διάταξη ανάρτησης που είναι εγκεκριμένη από τον όμιλο Volkswagen στο άγκιστρο ενός γερανού συνεργείου (π.χ. VAS 6100) που είναι εγκεκριμένος από τον όμιλο Volkswagen.



Για να προσαρμόσετε το κέντρο βάρους των φορτίων που πρόκειται να σηκώσετε, η διάταξη ανάρτησης πρέπει να είναι τοποθετημένη όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.

2. Αναρτήστε και ασφαλίστε τους γάντζους ανάρτησης φορτίων στις οπές στον κινητήρα.
3. Ανυψώστε το βραχίονα του γερανού συνεργείου έως ότου ο κινητήρας ασφαλίσει στον γερανό συνεργείου και τη διάταξη ανάρτησης.
4. Αποσυναρμολογήστε το κιβώτιο ταχυτήτων όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
5. Στερεώστε τον κινητήρα κατά την αφαίρεση του στηρίγματος κινητήρα.
6. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε το στήριγμα κινητήρα για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και δεν έχει ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση, πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα κινητήρα αν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιεσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα κινητήρα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	3395

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 19 Μαρτίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	49
General Safety Instructions	50
Operating Instructions	51
Inspection and Maintenance	52
Conformity	53

1 General Information

Product Name:	Engine support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3395
Weight:	6.3 kg
Max. load capacity:	365 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The engine support serves for holding the engine and gearbox unit of the 5-cylinder and 6-cylinder injection engine (Golf from 1998, New Beetle from 1999, and Sharan from 1996) in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 365 kg.
- ▶ Only use in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/VAG 1383A) (see the workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

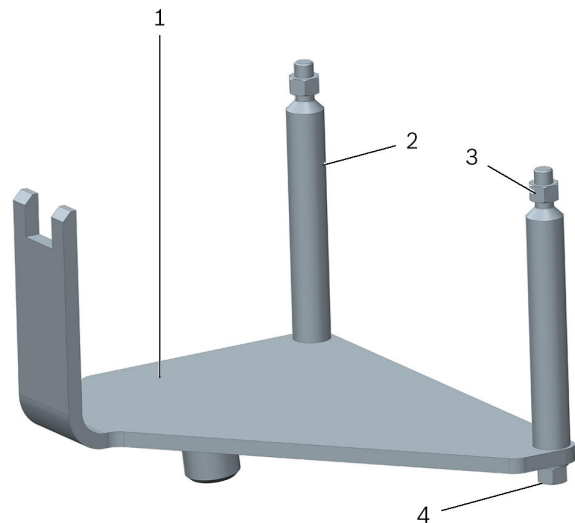


Figure 1: Engine support 3395

- 1** Base plate
- 2** Bolts (2 pieces)
- 3** Hexagon nut ISO 4032-M12-8 (2 pieces)
- 4** Hexagon screw M12 x 35, 8.8 with spring ring (2 pieces)

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damage.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 365 kg.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Use only in connection with a suitable engine and gearbox lifter (e.g. VAS 6931/VAG 1383A) (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ The engine and gearbox jack may only be operated by one person.
 - ▶ Only move the load on the lowest setting.
 - ▶ Ensure that the track is clear and easily visible.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the engine support and the load during all movements.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the engine support for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. If defects are noted on the engine support, do not use it and immediately discard it.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the engine support in accordance with the workshop manuals.
3. Check that the bolts are screwed to the base plate correctly.
4. Place the engine support on the engine and gearbox jack and ensure that the reception bolt is inserted completely into the reception of the engine and gearbox jack and is secured.
5. Attach and secure the engine support to the engine and gearbox unit as described in the workshop manuals.

WARNING

Risk of the load tilting or falling!

Incorrect attachment of the engine support to the load may result in the load tilting or falling! This can cause serious injuries and damage to materials.

- ▶ Attach the engine support exactly as described in the workshop manual.
- ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque in accordance with the workshop manuals.

WARNING

Risk of injury through moving loads!

Crushing of limbs between load and vehicle can result from movements such as moving, lifting, or lowering of the load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the load.
- ▶ Observe the engine and gearbox jack as well as the load during all movements.

6. Carry out further work as described in the workshop manuals.
7. Secure the engine support against falling when demounting the engine support.
8. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

3.1 Separating the engine from the transmission

WARNING

Serious or fatal injuries through falling or tilting load!

The load can topple or fall if it is not sufficiently secured. This could result in serious injuries and damage to materials.

- ▶ Secure the engine with a workshop crane and a suitable suspension device prior to separating the engine from the transmission!

1. Suspend a suitable suspension device approved by the Volkswagen Group on the hook of a workshop crane (e.g. VAS 6100) approved by the Volkswagen Group.



To adjust the center of gravity of the loads to be picked up the suspension device must be positioned as described in the workshop manual.

2. Suspend and secure the load hooks in the eyelets at the engine.
3. Lift the arm of the workshop crane until the engine is secured by the workshop crane and the suspension device.
4. Dismount the gearbox as described in the workshop manuals.
5. Fix the engine when removing the engine support.
6. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the engine support for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. If defects are noted on the engine support, do not use it and immediately discard it.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Engine support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	3395

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, March 19, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	55
Instrucciones generales de seguridad	56
Instrucciones de funcionamiento	57
Inspección y mantenimiento	58
Declaración de conformidad	59

1 Información general

Nombre de producto:	Soporte de motor
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3395
Peso:	6,3 kg
Capacidad máxima de carga:	365 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte del motor sirve para sujetar el motor y la caja de cambios del motor de inyección de 5 y 6 cilindros (Golf de 1998, New Beetle de 1999 y Sharan de 1996) de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícela solo con cargas de hasta 365 kg.
- Utilícelo solo con un gato de motor y el gato de la caja de cambios adecuado (p. ej., VAS 6931/VAG 1383A) (consulte los manuales de taller de las marcas del grupo Volkswagen).
- No lo utilice para sujetar o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sujetar o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

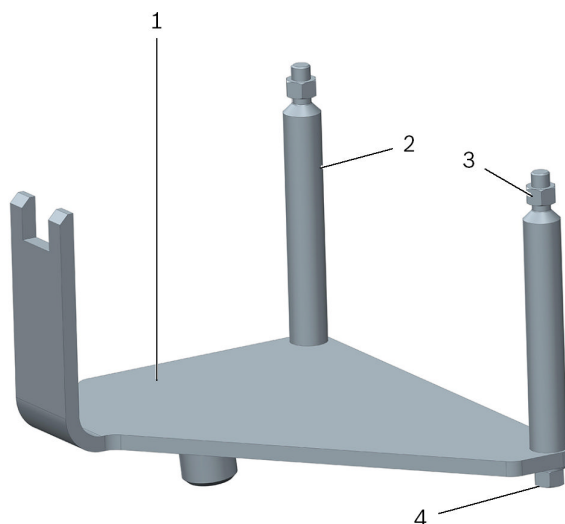


Figura 1: Soporte del motor 3395

- 1** solo
- 2** Pernos (2 piezas)
- 3** Tuerca hexagonal ISO 4032-M12-8 (2 piezas)
- 4** Tornillo hexagonal M12 x 35; 8.8 con anillo elástico (2 piezas)

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las siguientes notas de seguridad.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 365 kg.
- ▶ Apriete los tornillos empleando el par prescrito (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilícelo solo con un gato de motor y caja de cambios adecuado (p. ej., VAS 6931/VAG 1383A) (consulte los manuales de taller de las marcas del grupo Volkswagen).
- ▶ El gato de motor y caja de cambios lo debe manejar una única persona.
- ▶ Mueva la carga únicamente en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que la pista está vacía y que se puede ver con facilidad.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el soporte de motor y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ No realice trabajos en cargas suspendidas.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el soporte de motor a fin de cerciorarse de su integridad, así como en busca de daños visibles, como indicios de desgaste, deformaciones, roturas, grietas y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas y si se manejan con facilidad. No utilice el soporte de motor si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del soporte del motor de acuerdo con los manuales del taller.
3. Compruebe que los pernos estén atornillados correctamente a la placa base.
4. Coloque el soporte de motor en el gato de motor y caja de cambios, y compruebe que el perno de recepción está insertado por completo en la recepción del gato de motor y caja de cambios y que está asegurado.
5. Fije y asegure el soporte de motor al motor y a la unidad de caja de cambios como se describe en el manual de taller.

ADVERTENCIA

Peligro por inclinación o caída de la carga.

Un acoplamiento incorrecto del soporte de motor a la carga puede provocar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría causar lesiones graves o daños materiales.

- Acople el soporte de motor exactamente como se describe en el manual de taller.
- Apriete las conexiones de tornillo con el par prescrito de acuerdo con los manuales del taller.

ADVERTENCIA

Riesgo de lesión por cargas en movimiento.

Mover, levantar o bajar la carga podría provocar el aplastamiento de las extremidades entre la carga y el vehículo.

- Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista peligro de aplastamiento al mover la carga.
- Observe el motor y el gato de la caja de cambios, así como la carga, durante todos los movimientos.

6. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en el manual de taller.

7. Asegure el soporte del motor para que no se caiga al desmontar el soporte del motor.
8. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

3.1 Separación del motor y la transmisión

ADVERTENCIA

Lesiones graves o mortales por la caída o la inclinación de la carga.

La carga puede tumbarse o caerse si no está lo suficientemente asegurada. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales.

- Afiance el motor con una grúa de taller y un dispositivo de suspensión apropiado antes de separar el motor y la transmisión.

1. Suspenda un dispositivo de suspensión apropiado y aprobado por el Grupo Volkswagen del gancho de una grúa de taller (p. ej., VAS 6100) autorizada por el Grupo Volkswagen.



Para ajustar el centro de gravedad de las cargas a recoger, el dispositivo de suspensión debe colocarse como se describe en el manual de taller.

2. Suspenda y asegure los ganchos de carga por los ojales de recepción presentes en el motor.
3. Eleve el brazo de la grúa de taller hasta que el motor quede afianzado con la grúa y con el dispositivo de suspensión.
4. Desmonte la caja de cambios exactamente como se describe en el manual de taller.
5. Fije el motor al quitar el soporte del motor.
6. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione el soporte de motor a fin de cerciorarse de su integridad, así como en busca de daños visibles, como indicios de desgaste, deformaciones, roturas, grietas y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas y si se manejan con facilidad. No utilice el soporte de motor si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Soporte de motor
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	3395

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 19 de marzo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	61
Instrucciones generales de seguridad	62
Instrucciones operativas	63
Inspección y mantenimiento	64
Declaración de conformidad	65

1 Información general

Nombre del producto:	Soporte del motor
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3395
Peso:	6,3 kg
Capacidad de carga máxima:	365 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte del motor se utiliza para suspender el motor y la unidad de la caja de engranajes del motor de inyección de 5 cilindros y 6 cilindros (Golf de 1998, New Beetle de 1999 y Sharan de 1996) de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 365 kg.
- Solo use en conexión con un gato de motor y caja de engranajes adecuado (por ejemplo, VAS 6931/VAG 1383A) (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No levante ni eleve personas ni animales.
- No levante ni eleve artículos que no sean los descritos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

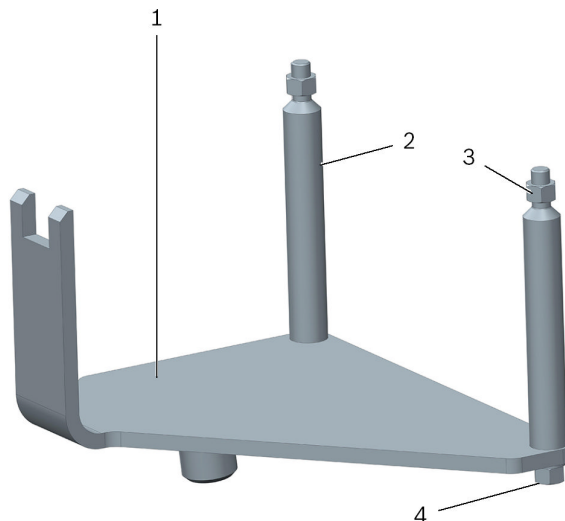


Imagen 1: Soporte del motor 3395

- 1** Placa base
- 2** Pernos (2 unidades)
- 3** Tuerca hexagonal ISO 4032-M12-8 (2 unidades)
- 4** Tornillo hexagonal M12 x 35, 8.8 con anillo de muelle (2 unidades)

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daño a los materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Puede ocasionar lesiones graves y daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 365 kg.
- ▶ Ajuste las conexiones de tornillos con el torque indicado (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Solo use en conexión con un gato de motor y elevador de engranajes adecuado (por ejemplo, VAS 6931/VAG 1383A) (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ El gato del motor y la caja de engranajes deben ser utilizados por una sola persona.
- ▶ Solo mueva la carga en la configuración más baja.
- ▶ Asegúrese de que el camino esté libre y sea fácilmente visible.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Controle el soporte del motor y la carga durante todo el movimiento.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ No trabaje sobre cargas suspendidas.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el soporte del motor para comprobar que esté completo y, también, para buscar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para evaluar la facilidad de operación y si existen daños. No use el soporte del motor si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del soporte del motor de acuerdo con los manuales de taller.
3. Verifique que los pernos estén atornillados correctamente a la placa base.
4. Ubique el soporte del motor en el gato del motor y la caja de engranajes, y asegúrese de que el perno de recepción se inserta completamente en la recepción del gato del motor y la caja de engranajes, y que los sujeta.
5. Conecte y asegure el soporte del motor en el motor y la unidad de la caja de engranajes como se describe en el manual del taller.

ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación o de caída de la carga!

¡La sujeción incorrecta del soporte del motor a la carga puede resultar en la oscilación o en la caída de la carga! Estas acciones pueden resultar en lesiones graves o daño a los materiales.

- Conecte el soporte del motor exactamente como se describe en el manual del taller.
- Ajuste las conexiones de tornillos con el torque indicado de acuerdo con los manuales de taller.

ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesión a través de las cargas móviles!

Movimientos tales como mover, levantar o bajar la carga pueden causar el aplastamiento de las extremidades entre la carga y el vehículo.

- Posicione las manos y los pies de forma tal que no exista peligro de aplastamiento cuando mueva la carga.
- Observe el motor, la caja de engranajes y la carga durante todos los movimientos.

6. Lleve a cabo el trabajo restante como se describe en el manual del taller.
7. Asegure el soporte del motor para que no se caiga al desmontarlo.

8. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

3.1 Separación del motor de la transmisión

ADVERTENCIA

Lesiones serias o fatales por la caída o inclinación de la carga.

La carga puede derrumbarse o caerse si no está lo suficientemente asegurada. Estas acciones pueden resultar en lesiones graves o daño a los materiales.

- ¡Asegure el motor con una grúa de taller y un dispositivo de suspensión apto antes de separar el motor de la transmisión!

1. Suspenda el dispositivo de suspensión adecuado aprobado por el Grupo Volkswagen en el gancho de una grúa de taller (por ejemplo: VAS 6100) aprobada por el Grupo Volkswagen.



Para ajustar el centro de gravedad de las cargas que se van a elevar, el dispositivo de suspensión debe posicionarse como se describe en el manual del taller.

2. Suspenda y asegure los ganchos de carga en los ojales en el motor.
3. Eleve el brazo de la grúa de taller hasta que el motor esté asegurado por la grúa de taller y el dispositivo de suspensión.
4. Desmonte la caja de engranajes como se describe en el manual del taller.
5. Repare el motor al quitar el soporte del motor.
6. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise el soporte del motor para comprobar que esté completo y, también, para buscar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para evaluar la facilidad de operación y si existen daños. No use el soporte del motor si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Soporte del motor
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	3395

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 19 de marzo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	67
Üldised ohutusjuhised	68
Kasutusjuhend	69
Ülevaatus ja hooldamine	70
Vastavusdeklaratsioon	71

1 Üldteave

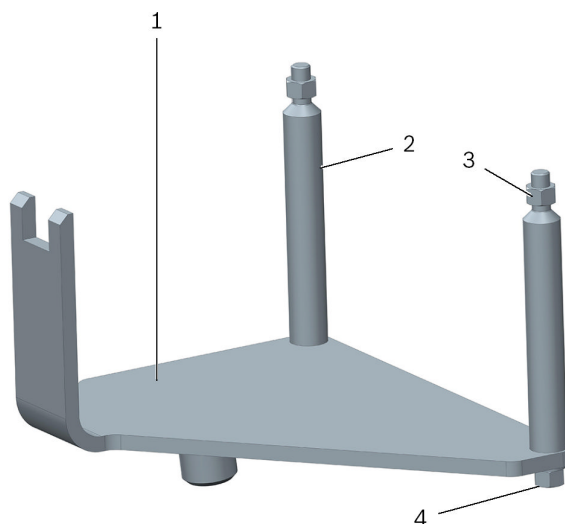
Toote nimetus:	Mootori tõstetala
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3395
Kaal:	6,3 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	365 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Mootori tõstetala on ette nähtud 5-silindrilise ja 6-silindrilise sissepritsemootori (1998. aasta Golf, 1999. aasta New Beetle ja 1996. aasta Sharan) ja käigukasti hoidmiseks vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage seda ainult kuni 365 kg raskuse koorma korral.
- Kasutage ainult seoses sobiva mootori ja käigukasti tõsteseadmega (nt VAS 6931 / VAG 1383A) (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- Ärge hoidke ega tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Mootori tõstetala 3395

- 1** alusplaat
- 2** Poldid (2 tk)
- 3** Kuuskantpolt ISO 4032-M12-8 (2 tk)
- 4** Kuuskantpoldid M12 × 35, 8.8 rõngasvedruga (2 tk)

2 Üldised ohutusjuhised



HOIATUS

Lugege kõik ohutusmärkused ja -juhised läbi ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varakahju.

Lugege läbi allolevad ohutusmärkused ja järgige neid.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 365 kg.
- ▶ Pingutage poltühendusi ettenähtud pingutusmomendiga (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- ▶ Kasutage ainult seoses sobiva mootori ja käigukasti tõsteseadmega (nt VAS 6931 / VAG 1383A) (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- ▶ Mootori ja käigukasti tõsteseadet võib kasutada ainult üks isik.
- ▶ Liigutage koormat ainult madalaimas asendis.
- ▶ Veenduge, et liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Jälgige mootori tõstela ja koormat kõigi liikumiste ajal.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et mootori tõstetala on täielik ja sellel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes ja kasutamise kergust. Ärge kasutage mootori tõstetala ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Tehke vajalikud ettevalmistused mootori tõstetala kasutamiseks vastavalt töökojajuhenditele.
3. Veenduge, et poldid on alusplaadile õigesti keeratud.
4. Asetage mootori tõstetala mootori ja käigukasti tõsteseadmele ning veenduge, et vastuvõtusõlme polt on täielikult sisestatud mootori ja käigukasti tõsteseadme vastuvõtusõlme ning kinnitatud.
5. Ühendage ja kinnitage mootori tõstetala mootorile ja käigukastile nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.

HOIATUS

Küljele kalduv või kukkuv koorem on ohtlik!

Mootori tõstetala vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise küljele või mahakukkumise. See võib põhjustada tõsiseid kehavigastusi või varakahju!

- Kinnitage mootori tõstetala täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.
- Kinnitage ja pingutage poltühendused ettenähtud pingutusmomendiga vastavalt töökojajuhenditele.

HOIATUS

Liikuvate koormate põhjustatud kehavigastuste oht!

Koorma liikumise (teisaldamise, tõstmise ja langetamise) tõttu tekib oht muljuda käsi ja jalgu koorma ja sõiduki vahel.

- Hoidke käed ja jalad nii, et koorma teisaldamisel ei tekiks muljumisohtu.
- Jälgige mootori ja käigukasti tõsteseadet ning koormat kõikide liikumiste ajal.

6. Jätkake tööd, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
7. Kui eemaldate mootori tõstetala, kinnitage see nii, et see ei kukuks.

8. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

3.1 Mootori eraldamine jõuülekandest

HOIATUS

Kukkuv või küljele kalduv koorem võib põhjustada raskeid või eluohtlikke vigastusi.

Kui koorem pole piisavalt tugevasti kinnitatud, võib see küljele kalduda või maha kukkuda. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varakahju.

- Enne mootori ja jõuülekande eraldamist kinnitage mootor töökojatõstukiga ja sobiva riputusseadmega!

1. Kinnitage sobiv Volkswagen Groupi heakskiidetud riputusseade töökoja Volkswagen Groupi heakskiidetud kraana (nt VAS 6100) konksu külge.



Tõstetavate koormate raskuskeskme reguleerimiseks peab riputusseade olema paigutatud vastavalt töökojajuhendi kirjeldusele.

2. Kinnitage koormakonksud mootori vastuvõtusõlme tõsteasadesse.
3. Tõstke töökojakraana posti, kuni mootor on korralikult toetatud töökojakraanaga ja riputusseadmega.
4. Ühendage käigukast lahti nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
5. Mootori tõstetala eemaldamise korral tuleb mootor kinnitada.
6. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne iga kasutuskorda veenduge, et mootori tõstetala on täielik ja sellel ei ole nähtavaid kahjustusi (märke kulumisest, deformatsioonist, murdumisest, pragudest ja korrosioonist). Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes ja kasutamise kergust. Ärge kasutage mootori tõstetala ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- ▶ Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Mootori tõstetala
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	3395

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 19. märts 2018. a.

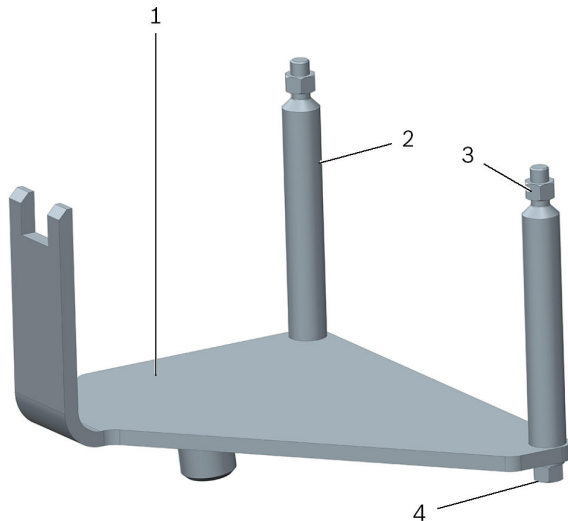
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	73
دستورالعمل های عمومی ایمنی	74
دستورالعمل های استفاده	75
بازرسی و نگهداری	76
اعلامیه مطابقت	77

1 اطلاعات عمومی



شکل 1: پایه موتور 3395

- 1 صفحه پایه
- 2 میله ها (2 عدد)
- 3 مهره شش ضلعی (2) $ISO\ 4032-M12-8$ عدد
- 4 پیچ شش ضلعی $M12 \times 35, 8.8$ با واشر فنری (2 عدد)

نام محصول:	پایه موتور
نوع محصول:	وسيله نگهدارنده بار
شماره محصول:	3395
وزن:	6.3 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	365 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

پایه موتور برای نگهداری موتور و گیربکس موتور اینجکشن 5 سیلندر و 6 سیلندر (گلف از 1998، بیتل از 1999 و شاران از 1996 به بعد) بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای فولکس واگن استفاده می شود.

شرایط استفاده:

- فقط برای کارکنان ماهر کارگاه
- از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.
- فقط برای بارهای حداکثر تا 365 کیلوگرم استفاده کنید.
- فقط همراه با یک جک مناسب موتور و گیربکس (مثلاً VAS 6931/VAG 1383A) استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).
- برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.
- برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.
- زیر بارهای معلق نایستید.
- فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.
- فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از حداکثر ظرفیت بار 365 کیلوگرم عبور نکنید.

اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده محکم کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس مراجعه نگاه کنید).

فقط همراه با یک بالابر مناسب موتور و گیربکس (مثلاً VAS 6931/VAG 1383A) استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

از جک موتور و گیربکس فقط می توان به صورت یک نفره استفاده کرد.

بار را فقط در پایین ترین حالت تنظیم شده جابجا کنید.

اطمینان حاصل کنید که مسیر بی مانع و به آسانی قابل مشاهده است.

بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.

در طول همه جابجایی ها، بر پایه موتور و بار نظارت کنید.

قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.

زیر بارهای معلق کار نکنید.

3 دستورالعمل های استفاده

3.1 جدا کردن موتور از واحد انتقال نیرو



هشدار

جراحات بدنی جدی یا مرگبار در اثر افتادن یا کج شدن بار!

اگر بار به اندازه کافی محکم نشود، ممکن است واژگون شود یا بیفتد. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب به قطعات منجر شود.

پیش از جدا کردن موتور از سیستم انتقال نیرو، موتور را با یک جرثقیل کارگاهی و یک ابزار تعلیق مناسب نگهدارید!

1. یک ابزار تعلیق مناسب تایید شده به وسیله گروه فولکس واگن را بر روی قلاب یک جرثقیل کارگاهی (مثلاً VAS 6100) تایید شده به وسیله گروه فولکس واگن آویزان کنید.



برای تنظیم مرکز جاذبه بارهایی که قرار است جابجا شوند، ابزار تعلیق باید در موقعیت مشخص شده در دفترچه راهنمای کارگاه قرار گیرد.

2. قلاب های بار را در حلقه های موتور آویزان و محکم کنید.

3. بازوی جرثقیل کارگاهی را تا زمانی که موتور به وسیله جرثقیل کارگاهی و ابزار تعلیق به شکل مطمئن نگه داشته شده باشد بلند کنید.

4. گیربکس را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه باز کنید.

5. در هنگام برداشتن پایه موتور، موتور را ثابت نگه دارید.

6. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.

1. پیش از هر بار استفاده، کامل بودن پایه موتور و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی همه روزه ها و کارکرد آسان آنها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه موتور استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. برای استفاده از پایه موتور، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

3. کنترل کنید که میله ها به درستی به صفحه پایه بسته شده باشند.

4. پایه موتور را بر روی جک موتور و گیربکس قرار دهید و اطمینان حاصل کنید که میله دریافت کننده به طور کامل به داخل محل مربوطه جک موتور و گیربکس فرو رفته و محکم شده باشد.

5. مطابق با توضیحات دفترچه های راهنمای کارگاه، پایه موتور را به واحد موتور و گیربکس وصل کرده و محکم کنید.



هشدار

خطر در اثر کج شدن یا افتادن بار!

اتصال نادرست پایه موتور به بار، ممکن است باعث کج شدن یا افتادن بار شود! این امر ممکن است باعث جراحات بدنی جدی و آسیب به قطعات شود.

پایه موتور را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه راهنمای کارگاه وصل کنید.

اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده، بر اساس توضیحات دفترچه های راهنمای کارگاه محکم کنید.



هشدار

خطر جراحات بدنی در اثر جابجایی بارها!

لج شدن اعضای بدن میان بار و وسیله نقلیه، ممکن است در نتیجه جابجایی هایی مانند حرکت، بالا بردن یا پایین بردن بار اتفاق بیفتد.

دست ها و پاها را در موقعیتی قرار دهید که در هنگام جابجایی بار خطر له شدن وجود نداشته باشد.

در طول همه جابجایی ها، بر جک موتور و گیربکس و نیز بار نظارت کنید.

6. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

7. در هنگام باز کردن پایه موتور، از آن در برابر افتادن محافظت کنید.

8. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.

4 بازرسی و نگهداری

◀ پیش از هر بار استفاده، کامل بودن پایه موتور و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی همه رزوه ها و کارکرد آسان آنها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه موتور استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

◀ قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

◀ درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده I خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
پایه موتور	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
3395	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستورالعمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

19 مارس 2018 Pollenfeld,

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	79
Yleiset turvallisuusohjeet	80
Käyttöohjeet	81
Tarkastus ja huolto	82
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	83

1 Yleistä tietoa

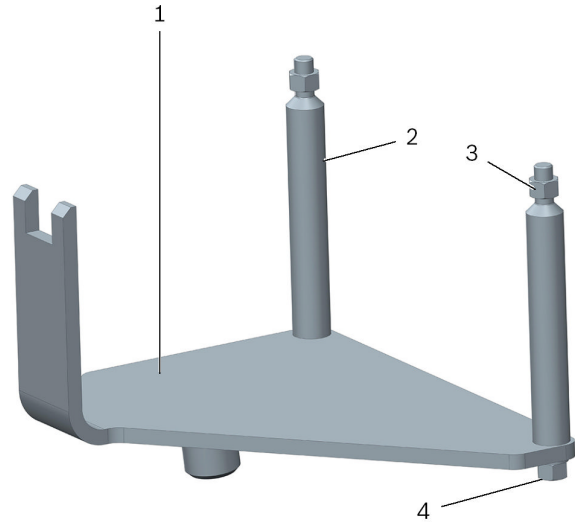
Tuotteen nimi:	Moottorikannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3395
Paino:	6,3 kg
Enimmäiskuorma:	365 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Moottorikannatinta käytetään 5- ja 6-sylinteristen polttoaineensuihkutuksella varustettujen moottorien (Golf vuosimallista 1998, New Beetle vuosimallista 1999 ja Sharan vuosimallista 1996 alkaen) moottori- ja vaihteistoyksikön kannattelemiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 365 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain asianmukaisen moottori- ja vaihteistonostimen (esim. VAS 6931 / VAG 1383A) kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Moottorikannatin 3395

- 1** Pohjalevy
- 2** Pultit (2 kpl)
- 3** Kuusiomutteri ISO 4032-M12-8 (2 kpl)
- 4** Kuusioruuvi M12 x 35, 8.8 ja jousirengas (2 kpl)

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 365 kg.
- ▶ Kiristä ruuviliitokset annettuun momenttiin (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Käytä vain asianmukaisen moottori- ja vaihteistonostimen (esim. VAS 6931 / VAG 1383A) kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Moottori- ja vaihteistonostinta saa käyttää vain yksi henkilö.
- ▶ Liikuta kuormaa vain, kun kuorma on alimmassa asennossaan.
- ▶ Varmista, että reitti on selvä ja helposti näkyvässä.
- ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
- ▶ Tarkkaile moottorikannatinta ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
- ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
- ▶ Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei moottorikannattimesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, että kaikki kierteet ovat ehjiä ja toimivia. Jos moottorikannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Suorita moottorikannattimen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Tarkista, että pultit on kierretty oikein kiinni pohjalevyyn.
4. Aseta moottorikannatin moottori- ja vaihteistonostimeen ja varmista, että ripustinpultti on työnnetty kokonaan moottori- ja vaihteistonostimessa olevaan ripustimeen ja kiinnitetty paikalleen.
5. Kiinnitä moottorikannatin moottori- ja vaihteistoyksikköön huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.

VAROITUS

Kaatuva tai putoava kuorman aiheuttama vaara!

Moottorikannattimen virheellinen kiinnittäminen kuormaan voi saada kuorman kaatumaan tai putoamaan! Se voi aiheuttaa vakavia vammoja tai materiaalivahinkoja.

- Kiinnitä moottorikannatin täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Kiristä ruuviliitokset huolto-ohjeissa annettujen kiristysmomenttien mukaisesti.

VAROITUS

Liikkuvat kuormat voivat aiheuttaa vammoja!

Kuorman nostaminen, laskeminen, siirtäminen tai muu liikuttaminen voi aiheuttaa raajojen murskautumisen kuorman ja ajoneuvon välissä.

- Aseta kädet ja jalat niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa kuorman liikuttamisen aikana.
- Tarkkaile moottori- ja vaihteistokannattinta ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.

6. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
7. Kun irrotat moottorikannattimen, tue se niin, ettei se pääse putoamaan.
8. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

3.1 Moottorin irrottaminen vaihteistosta

VAROITUS

Putoava tai kallistuva kuorma voi aiheuttaa vakavia tai kuolemaan johtavia vammoja.

Jos kuormaa ei ole kiinnitetty riittävän hyvin, se voi kaatua tai pudota. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

- Varmista moottorin pysyminen paikallaan korjaamonosturilla ja sopivalla ripustuslaitteella ennen moottorin ja vaihteiston irrottamista toisistaan!

1. Ripusta sopiva, Volkswagen Groupin hyväksymä ripustuslaite Volkswagen Groupin hyväksymän korjaamonosturin (esim. VAS 6100) koukkuun.



Jotta nostettavan lastin painopiste tulee oikein säädetyksi, ripustuslaite on sijoitettava huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.

2. Ripusta ja kiinnitä koukut moottorissa tai vaihteistossa oleviin silmukoihin.
3. Nosta korjaamonosturin vartta, kunnes moottori on nosturin ja ripustuslaitteen varassa.
4. Irrota vaihteisto huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.
5. Kiinnitä moottori, kun irrotat moottorikannattimen.
6. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei moottorikannattimesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat ehjiä ja toimivia. Jos moottorikannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Moottorikannatin
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	3395

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 19. maaliskuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	85
Consignes de sécurité générales	86
Instructions d'utilisation	87
Inspection et maintenance	88
Déclaration de conformité	89

1 Informations générales

Nom de produit :	Support de moteur
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3395
Poids :	6,3 kg
Capacité de charge maximale :	365 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le support de moteur est conçu pour soutenir l'ensemble moteur et boîte de vitesses du moteur à injection 5 cylindres et 6 cylindres (Golf à partir de 1998, New Beetle à partir de 1999 et Sharan à partir de 1996), conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 365 kg.
- Utilisez ce matériel uniquement avec un cric de moteur et de boîte de vitesses adapté (p. ex. VAS 6931/VAG 1383A) (voir les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

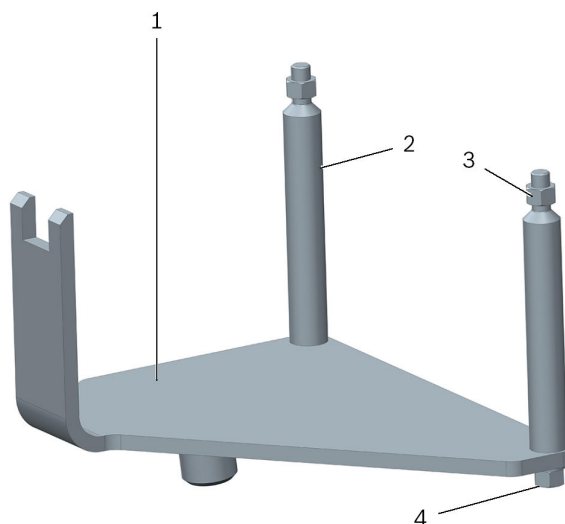


Figure 1: Support de moteur 3395

- 1** *Plaque de base*
- 2** *Boulons (2 pièces)*
- 3** *Écrou hexagonal ISO 4032-M12-8 (2 pièces)*
- 4** *Vis hexagonale M12 x 35, 8.8 avec rondelle élastique (2 pièces)*

2 Consignes de sécurité générales

- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages matériels importants.
- Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.

- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 365 kg.
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Utilisez ce matériel uniquement avec un cric de moteur et de boîte de vitesses adapté (p. ex. VAS 6931/VAG 1383A) (voir les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Le cric de moteur et de boîte de vitesses ne peut être actionné que par une seule personne.
- ▶ Déplacez toujours la charge au réglage le plus bas.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez le support de moteur et la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
- ▶ Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de moteur est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filetages sont en bon état et fonctionnent facilement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support de moteur et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du support de moteur conformément aux manuels d'atelier.
3. Vérifiez que les boulons sont correctement vissés à la plaque de base.
4. Placez le support de moteur sur le cric de moteur et de boîte de vitesses, et veillez à ce que le boulon du récepteur soit complètement inséré et fixé dans le récepteur du cric de moteur et de boîte de vitesses.
5. Attachez et fixez le support de moteur à l'ensemble moteur et boîte de vitesses tel que décrit dans les manuels d'atelier.



AVERTISSEMENT

Risque de basculement ou de chute de la charge !

Une mauvaise fixation du support de moteur sur la charge peut entraîner le basculement ou la chute de la charge ! Cela peut entraîner des blessures corporelles graves ou des dommages matériels importants.

- ▶ Fixez le support de moteur exactement tel que décrit dans le manuel d'atelier.
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit conformément aux manuels d'atelier.



AVERTISSEMENT

Charges en mouvement = risque de blessure !

Risque d'écrasement entre la charge et le véhicule lors du déplacement, du levage ou de l'abaissement de la charge.

- ▶ Positionnez les mains et les pieds de sorte à éviter tout risque d'écrasement lors du déplacement de la charge.
- ▶ Surveillez le cric de moteur et de boîte de vitesses ainsi que la charge lors de chaque mouvement.

6. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
7. Veillez à ce que le support de moteur ne puisse pas tomber lors du démontage.

8. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

3.1 Détacher le moteur de la transmission

AVERTISSEMENT

La chute ou le basculement de la charge peut entraîner des blessures graves, voire la mort !

Si la charge n'est pas correctement fixée, elle risque de basculer ou de tomber. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Sécurisez le moteur à l'aide d'une grue d'atelier et d'un dispositif de suspension adéquat avant de détacher le moteur de la transmission !

1. Attachez un dispositif de suspension adapté et approuvé par le groupe Volkswagen au crochet d'une grue d'atelier (par ex. VAS 6100) approuvée par le groupe Volkswagen.



Pour ajuster le centre de gravité des charges à soulever, le dispositif de suspension doit être positionné tel que décrit dans le manuel d'atelier.

2. Glissez et fixez les crochets porte-charge dans les œillets prévus à cet effet sur le moteur.
3. Levez le bras de la grue d'atelier jusqu'à ce que le moteur soit sécurisé par celle-ci et le dispositif de suspension.
4. Démontez la boîte de vitesses tel que décrit dans les manuels d'atelier.
5. Fixez le moteur lors du retrait du support de moteur.
6. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le support de moteur est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filetages sont en bon état et fonctionnent facilement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support de moteur et mettez-le immédiatement au rebut.
- Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Support de moteur
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	3395

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 19 mars 2018

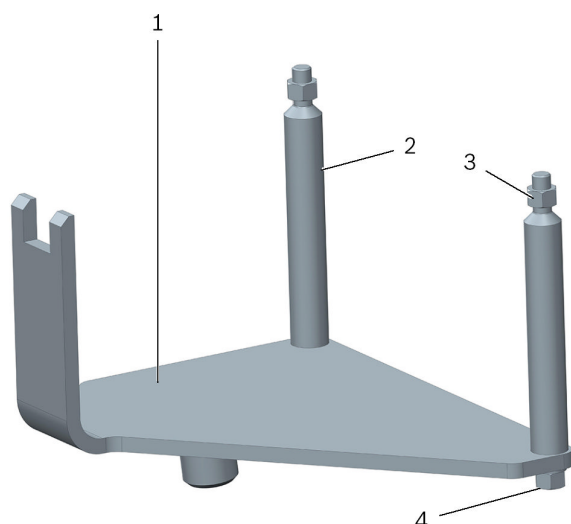
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

91	מידע כללי
92	הוראות בטיחות כלליות
93	הוראות הפעלה
94	בדיקה ותחזוקה
95	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



איור 1: תושבת מנוע 3395

- | | |
|---|--|
| 1 | לוח בסיס |
| 2 | ברגים (2 יחידות) |
| 3 | אום משושה ISO 4032-M12-8 (2 יחידות) |
| 4 | בורג משושה M12 x 35, 8.8 עם טבעת קפיצית (2 יחידות) |

שם מוצר:	תושבת מנוע
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	3395
משקל:	6.3 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	365 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

תושבת המנוע משמשת להחזקה של יחידת המנוע ותיבת התמסורת של מנוע ההזרקה הישירה בן 5 ו-6 הצילינדרים (Golf משנת 1998, New Beetle משנת 1999 ו-Sharan משנת 1996), בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

- רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.
- יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- מיועד למטענים של עד 365 ק"ג בלבד.
- יש להשתמש אך ורק יחד עם מגבה מתאים של מנוע ותיבת תמסורת (למשל, VAS 6931/VAG 1383A) (עיין במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).
- אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.
- יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.
- אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.
- יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.
- יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

- ◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבי של 365 ק"ג.
- ◀ יש להדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).
- ◀ יש להשתמש אך ורק יחד עם מגבה מתאים של מנוע ותיבת תמסורת (למשל, VAS 6931/VAG 1383A) (עיין במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).
- ◀ מגבה המנוע ותיבת התמסורת נועד לשימוש על-ידי אדם אחד בלבד.
- ◀ יש להזיז את המטען במצב הנמוך ביותר בלבד.
- ◀ יש לוודא שהמסלול פנוי וניתן לראותו בצורה ברורה.
- ◀ יש להניע את המטען לאט ובזהירות.
- ◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לתושבת המנוע ולמטען.
- ◀ אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.
- ◀ אין לעבוד על מטענים תלויים.

- ◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.
- ◀ יש לוודא שכל מי שמשתמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.
- ◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וצידוד המוסך הנחוצים לעבודה.
- ◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).
- ◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.
- ◀ יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- ◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

3 הוראות הפעלה

3.1 הפרדת המנוע מהתמסורת

⚠ אזהרה

פציעות חמורות או אנושות עקב נפילה או הטיה של מטען!
ללא אבטחה נאותה של המטען, הוא עלול לנטות או ליפול. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

◀ חבר את המנוע למקומו באמצעות מנוף מוסך והתקן מתלה מתאים, לפני הפרדת המנוע מהתמסורת!

1. תלה התקן מתלה מתאים, שאושר על-ידי קבוצת Volkswagen, על וו מנוף המוסך (למשל, VAS 6100) שאושר על-ידי קבוצת Volkswagen.



כדי לכוונן את מרכז הכובד של המטענים שיש להרים, יש להציב את התקן התלייה כמתואר במדריך המוסך.

2. תלה ואבטח את ווי המטען בטבעות הנשיאה שעל המנוע.

3. הרם את זרוע מנוף המוסך, עד שמנוף המוסך והתקן המתלה יחזיקו היטב את המנוע.

4. פרק את תיבת התמסורת כפי שמתואר במדריך המוסך.

5. קבע את המנוע בעת הסרת תושבת המנוע.

6. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שתושבת המנוע שלמה וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. יש לוודא שכל התברגים תקינים וקלים להפעלה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת המנוע ויש להשליכה מייד.

2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בתושבת המנוע בהתאם למדריך המוסך.

3. ודא שהברגים מוברגים ללוח הבסיס כראוי.

4. הצב את תושבת המנוע על מגבה המנוע ותיבת התמסורת, וודא שבורג התושבת מוכנס עד הסוף לתוך התושבת של מגבה המנוע ותיבת התמסורת, ומוחזק היטב במקומו.

5. חבר וחזק את תושבת המנוע אל יחידת המנוע ותיבת התמסורת, כמתואר במדריך המוסך.

⚠ אזהרה

סכנה עקב הטיה או נפילה של המטען!

חיבור שגוי של תושבת המנוע למטען עלול לגרום נדנד או נפילה של המטען! הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

◀ חבר את תושבת המנוע בדיוק כפי שמתואר במדריך המוסך.

◀ הדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול המצוין, בהתאם למדריך המוסך.

⚠ אזהרה

סכנת פציעה עקב מטענים בתנועה!

פעולות הזזה כגון הזזה, הרמה או הנמכה של המטען כרוכות בסכנה למחיצת גפיים בין המטען לרכב.

◀ יש להרחיק את כפות הידיים וכפות הרגליים מאזורים שבהם הן עלולות להימחץ בעת הזזת המטען.

◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב למגבה המנוע ותיבת התמסורת, כמו גם למטען.

6. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריך המוסך.

7. יש לאבטח את תושבת המנוע למניעת נפילה בעת פירוק תושבת המנוע.

8. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שתושבת המנוע שלמה וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. יש לוודא שכל התברייגים תקינים וקלים להפעלה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת המנוע ויש להשליכה מייד.

◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פציעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
תושבת מנוע	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
3395	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

19 Pollenfeld, מרץ 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	97
Opće sigurnosne upute	98
Upute za rad	99
Provjera i održavanje	100
Izjava o usklađenosti	101

1 Opće informacije

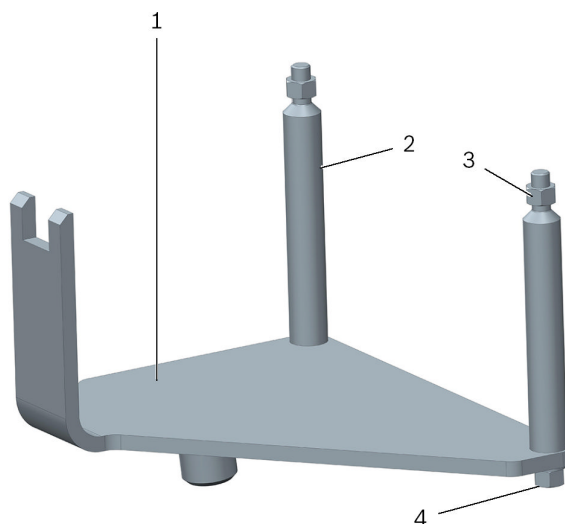
Naziv proizvoda:	Potpora za motor
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3395
Masa:	6,3 kg
Maksimalna nosivost:	365 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- Potpora za motor služi za držanje motora i mjenjačke kutije 5-cilindričnog i 6-cilindričnog motora s ubrizgavanjem (Golf iz 1998., nova Buba iz 1999. i Sharan iz 1996.) u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za opterećenja do 365 kg.
- Koristite samo uz odgovarajuću dizalicu za motor i mjenjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383A) (pogledajte radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- Ne zadržavajte se ispod ovješanih tereta.
- Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Potpora za motor 3395

- 1** bazna pločica
- 2** Vijci (2 komada)
- 3** Šesterokutna matica ISO 4032-M12-8 (2 komada)
- 4** Vijak sa šesterokutnom glavom M12 x 35, 8.8 s opružnim prstenom (2 komada)

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 365 kg.
- ▶ Zategnite spojeve s vijcima preporučenim okretnim momentom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite samo uz odgovarajuću dizalicu za motor i mjenjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383A) (pogledajte radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Dizalicom za motor i mjenjačku kutiju smije rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Premještajte teret samo uz najnižu postavku.
- ▶ Provjerite je li staza prohodna i dobro vidljiva.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite potporu za motor i teret.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li potpora za motor kompletna te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Provjerite jesu li navoji oštećeni i može li se njima lako rukovati. Potporu za motor nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
2. Izvedite nužne pripreme za korištenje potpore za motor u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Provjerite jesu li vijci pravilno učvršćeni na baznu pločicu.
4. Stavite potporu za motor na dizalicu za motor i mjenjačku kutiju i pripazite da je vijak učvršćeni posve umetnut i zategnut u učvršćnici dizalice za motor i mjenjačku kutiju.
5. Potporu za motor pričvrstite za motor i mjenjačku kutiju te ih osigurajte kako je opisano u radioničkim priručnicima.

UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja i pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje potpore za motor za teret može uzrokovati naginjanje ili pad tereta! To može uzrokovati teške ozljede i oštećenja materijala.

- Potporu za motor pričvrstite točno kako je opisano u radioničkom priručniku.
- Zategnite veze s vijcima propisanim okretnim momentom u skladu s radioničkim priručnicima.

UPOZORENJE

Opasnost od ozljede teretima tijekom premještanja!

Prilikom kretanja tereta, primjerice premještanja, podizanja ili spuštanja, može doći do prignječenja udova.

- Dlanove i stopala namjestite tako da izbjegnute opasnosti od prignječenja prilikom pomicanja tereta.
- Tijekom svih pomicanja pratite dizalicu za motor i mjenjačku kutiju kao i teret.

6. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
7. Spriječite pad potpore za motor prilikom njena odspajanja.
8. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

3.1 Odvajanje motora od mjenjača

UPOZORENJE

Teške ili za život opasne ozljede uslijed tereta koji pada ili je nagnut!

Teret se može prekrenuti ili pasti ako nije dovoljno dobro učvršćen. To može uzrokovati teške ozljede ili oštećenja materijala.

- Prije odvajanja motora od mjenjača učvrstite motor radioničkim kranom i odgovarajućom napravom za ovjes!

1. Objesite odgovarajuću napravu za ovjes koju je odobrila Volkswagen grupa na kuku radioničkog kрана (npr. VAS 6100) koji je odobrila Volkswagen grupa.



Da biste prilagodili težište tereta koji se dižu, naprava za ovjes mora biti smještena kako je opisano u radioničkom priručniku.

2. Ovjesite i učvrstite kuke za učvršćivanje tereta u očicama na motoru.
3. Dižite krak radioničkog kрана dok motor ne bude učvršćen na njemu i napravi za ovjes.
4. Mjenjačku kutiju skinite kako je opisano u radioničkom priručniku.
5. Fiksirajte motor prilikom uklanjanja potpore za motor.
6. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li potpora za motor kompletna te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina, oštećenja navoja i oštećenja od korozije. Provjerite jesu li navoji oštećeni i može li se njima lako rukovati. Potporu za motor nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah je bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Potpora za motor
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	3395

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 19. ožujka 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	103
Általános biztonsági előírások	104
Használati útmutató	105
Vizsgálat és karbantartás	106
Nyilatkozat való megfelelésről	107

1 Általános információk

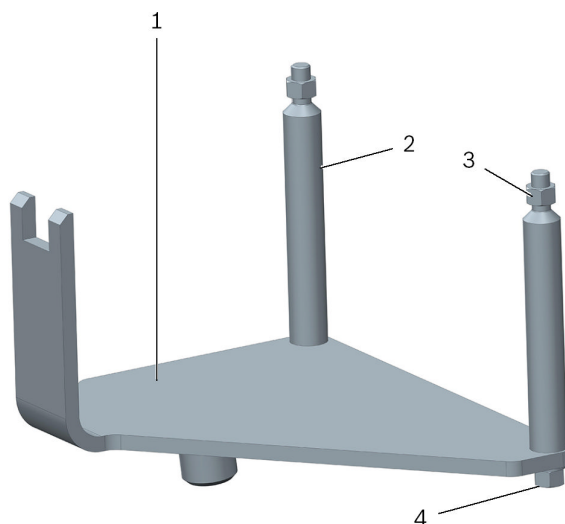
Terméknév:	Motortartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3395
Tömeg:	6,3 kg
Max. terhelhetőség:	365 kg
Statikus tesztgyűthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A motortartó az 5 hengeres és a 6 hengeres közvetlen befecskendezéses motorok (1998 utáni Golf, 1999 utáni New Beetle és 1996 utáni Sharan) motor-sebességváltó egységének alátámasztására használható, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 365 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak a feladatra alkalmas motor- és sebességváltó-emelővel (pl. VAS 6931/VAG 1383A) együtt használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Emberek és állatok emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: 3395 motortartó

- 1** Alaplemez
- 2** Csavar (2 darab)
- 3** ISO 4032-M12-8 hatlapú anya (2 darab)
- 4** M12 x 35 – 8.8 hatlapú csavar, rugós alátétrel (2 db)

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és kövesse az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági utasítások be nem tartása súlyos sérüléseket és anyagi kárt eredményezhet.

Olvassa el és tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat!

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 365 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A csavaros csatlakozásokat az előírt nyomatékkal húzza meg (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Csak a feladatra alkalmas motor- és sebességváltó-emelővel (pl. VAS 6931/VAG 1383A) együtt használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ A motor- és sebességváltó-emelőt csak egy személy üzemeltetheti, egyedül.
- ▶ Csak akkor mozgassa a terhet, amikor az a legalacsonyabb helyzetben van.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a mozgítás útvonala tiszta legyen és jól látható.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozgítás során figyelje a motortartót és a rajta levő terhet.
- ▶ A mozgítás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a motortartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedés vagy korrózió. Ellenőrizze a csavarmentek működését és sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a motortartót.
2. Végezze el a motortartó használatához a szervizkézikönyvek szerint szükséges előkészítő munkákat.
3. Ellenőrizze, hogy a csavarok megfelelően vannak-e rögzítve az alaplemezhez.
4. Helyezze a motortartót a motor- és sebességváltó-emelőre, és ellenőrizze, hogy a tartó csavarja a helyére került-e a motor- és sebességváltó-emelő tartójában, és ott a rögzítése megfelelő-e.
5. A szervizkézikönyvek előírásait követve csatlakoztassa és rögzítse a motor-sebességváltó egységet a motortartóhoz.

FIGYELEM

A teher megdőlésének és leesésének veszélye!

A motortartó nem megfelelő rögzítése a teherhez a teher megdőlését vagy leesését okozhatja! Ez komoly sérülést és anyagi kárt okozhat.

- ▶ A motortartót a szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa.
- ▶ A csavaros kötések a szervizkézikönyvek által megadott nyomatékkal húzza meg.

FIGYELEM

Sérülés kockázata a teher mozgásakor!

A végtagok zúzódásveszélye a teher és a jármű között, a teher mozgásakor, emelésekor és leengedésekor.

- ▶ A kezei és lábai a teher mozgásakor ne legyenek olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ Minden mozgás során figyelje a motor- és sebességváltó-emelőt és a rajta levő terhet.

6. A további munkákat is a szervizkézikönyvekben leírt módon végezze el.
7. A motortartót a leszereléskor biztosítsa leesés ellen.
8. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

3.1 A motor leválasztása a sebességváltóról

FIGYELEM

Súlyos vagy akár halálos sérüléseket okozhat a leeső vagy megbillenő teher.

A teher felborulhat vagy leeshet, ha nincs megfelelően rögzítve. Ez súlyos sérülést és komoly anyagi kárt is okozhat.

- ▶ A motor és a sebességváltó szétválasztása előtt biztosítsa a motort motoremelő daruval és megfelelő függesztőeszközzel!

1. Függeszzen fel egy, a Volkswagen-csoport által jóváhagyott függesztőeszközt egy, a Volkswagen-csoport által jóváhagyott szervizdaru (pl. VAS 6100) horgára.



A felemelni kívánt teher súlypontjának beállításához a függesztőeszközt a szervizkézikönyvben leírt módon kell elhelyezni.

2. Akassza be a teheremelő horgokat a motor emelőszemeibe, és rögzítse őket.
3. Emelje fel a műhelydaru karját, míg a motor súlyát a motoremelő daru és a függesztőeszköz átveszi.
4. A sebességváltót a szervizkézikönyvek előírásait pontosan követve szerelje le.
5. A motortartó eltávolításakor rögzítse a motort.
6. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a motortartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedés vagy korrózió. Ellenőrizze a csavarmenetek működését és sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a motortartót.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálatához.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Motortartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	3395

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. március 19.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	109
Avvertenze generali di sicurezza	110
Istruzioni operative	111
Ispezione e manutenzione	112
Dichiarazione di conformità	113

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Supporto motore
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3395
Peso:	6,3 kg
Capacità massima di carico:	365 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il supporto motore serve al fissaggio del motore e dell'unità della scatola del cambio del motore a iniezione 5 cilindri e 6 cilindri (Golf dal 1998, New Beetle dal 1999 e Sharan dal 1996) secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 365 kg.
- Utilizzare esclusivamente con martinetto del motore e del cambio adatto (ad es. VAS 6931/VAG 1383A) (vedere i manuali d'officina dei marchi Volkswagen).
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

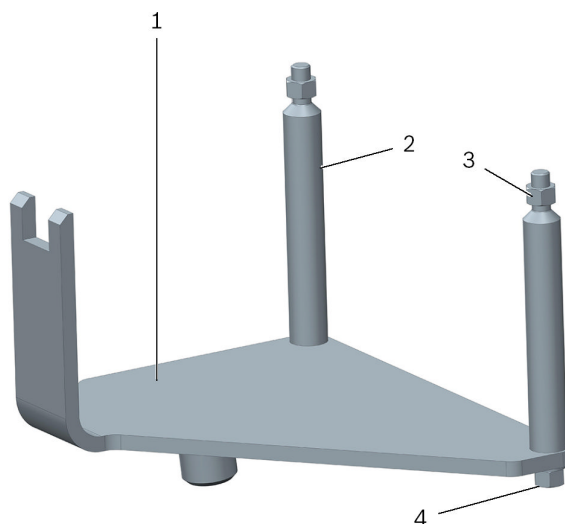


Figura 1: Supporto motore 3395

1 Piastra di base

2 Bulloni (2 pezzi)

3 Dado esagonale ISO 4032-M12-8 (2 pezzi)

4 Vite esagonale M12 x 35, 8.8 con anello a molla (2 pezzi)

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 365 kg.
- ▶ Fissare i collegamenti a vite con la coppia specificata (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Utilizzare esclusivamente con sollevatore motore e cambio adatto (ad es. VAS 6931/VAG 1383A) (vedere i manuali d'officina dei marchi Volkswagen).
- ▶ Il martinetto del motore e del cambio possono essere azionati da una persona soltanto.
- ▶ Spostare il carico soltanto nella posizione più bassa.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata sia libera e ben visibile.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo il supporto motore e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona pericolosa durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Non lavorare su carichi sospesi.

3 Istruzioni operative

1. Verificare il supporto motore per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, danni e corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni e accertare la facilità di operazione di tutte le parti mobili. Non utilizzare il supporto motore quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del supporto motore secondo i manuali d'officina.
3. Verificare che i bulloni siano avvitati correttamente alla piastra base.
4. Posizionare il supporto motore sul martinetto del motore e del cambio e accertarsi che il bullone di ricezione sia inserito completamente nella ricezione del martinetto del motore e del cambio e che sia fissato.
5. Collegare e fissare il supporto motore all'unità del motore e della scatola del cambio come descritto nei manuali d'officina.

AVVERTENZA

Pericolo di inclinazione o caduta di carichi.

Il fissaggio non corretto del supporto motore sul carico può causare inclinazione o caduta del carico. Ciò può causare gravi lesioni alle persone e danni alle cose.

- Fissare il supporto motore esattamente come descritto nel manuale d'officina.
- Fissare la connessione della vite alla coppia prescritta come descritto nei manuali d'officina.

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante lo spostamento del carico!

Movimenti come lo spostamento, il sollevamento o l'abbassamento del carico possono causare lo schiacciamento degli arti tra carico e veicolo.

- Posizionare mani e piedi in modo da evitare rischi di schiacciamento durante la movimentazione del carico.
- Tenere sotto controllo il martinetto del motore e del cambio e il carico durante tutti i movimenti.

6. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
7. Fissare il supporto motore contro la caduta quando si smonta il supporto motore.

8. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'apposito attrezzo sia stata rimossa.

3.1 Separare il motore dalla trasmissione

AVVERTENZA

Lesioni gravi o letali dovute a caduta o inclinazione del carico.

Il carico potrebbe rovesciarsi o cadere se non è fissato adeguatamente. Questo potrebbe causare gravi lesioni o danni alle cose.

- Fissare il motore utilizzando una gru da officina e un dispositivo di sospensione adatto prima di separare il motore dalla trasmissione!

1. Sospendere un dispositivo di sospensione adatto approvato dal Gruppo Volkswagen sul gancio di una gru da officina (ad esempio VAS 6100) approvata dal Gruppo Volkswagen.



Per regolare il centro di gravità dei carichi da sollevare, il dispositivo di sospensione deve essere posizionato come descritto nel manuale d'officina.

2. Sospendere e fissare i ganci del carico negli occhielli sul motore.
3. Sollevare il braccio della gru da officina fino a quando il motore è tenuto fermo dalla gru e dal dispositivo di sospensione.
4. Smontare la scatola del cambio come descritto nei manuali d'officina.
5. Fissare il motore quando si rimuove il supporto motore.
6. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'apposito attrezzo sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- Verificare il supporto motore per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature, danni e corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni e accertare la facilità di operazione di tutte le parti mobili. Non utilizzare il supporto motore quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Supporto motore
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	3395

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 19 marzo 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	115
安全に関する一般的な注意事項	116
作業手順	117
検査とメンテナンス	118
の適合宣言	119

1 概要

製品名：	エンジンサポート
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	3395
重量：	6.3 kg
最大荷重：	365 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ エンジンサポートは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従った、5 シリンダーおよび 6 シリンダー噴射エンジン (1998 年以降の Golf、1999 年以降の新型ビートル、および 1996 年以降の Sharan) の、エンジンおよびギアボックスユニットを保持するために役立ちます。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 365 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ 適切なエンジンおよびギアボックスジャッキ (VAS 6931/VAG 1383A など) のみと併用してください (Volkswagen Group の作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 人や動物を掴んだり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を掴んだり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした積荷の下に立たないでください。
- ▶ 起伏がなく水平の、荷重に耐えられる地面でのみ使用してください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

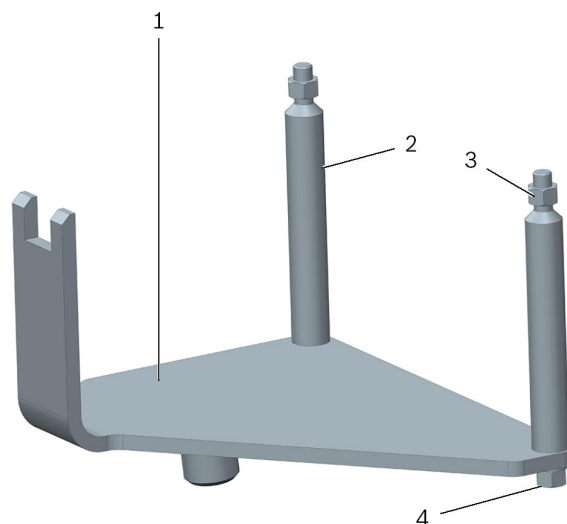


図 1: エンジンサポート 3395

- 1** ベースプレート
- 2** ボルト (2 個)
- 3** 六角ナット ISO 4032-M12-8 (2 個)
- 4** 六角ねじ M12 x 35、8.8 およびスプリングリング (2 個)

2 安全に関する一般的な注意事項



警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や物品の破損につながる恐れがあります。

以下の安全上の注意事項を順守してください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重大な怪我または物品の破損が発生する可能性があります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリーとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 365 kg を超えないようにしてください。
- ▶ 規定のトルクでねじを締めてください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 適切なエンジンおよびギアボックスリフター (VAS 6931/VAG 1383A など) のみと併用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ エンジンおよびギアボックス ジャッキを操作できるのは一人の作業員のみです。
- ▶ 最下位置設定でのみ積荷を移動させてください。
- ▶ トラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中はエンジン サポートおよび積荷を見守ってください。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ 吊るした積荷に対して作業しないでください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、エンジン サポートが完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないか、スムーズに動作するかを確認してください。エンジン サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに従って、エンジンサポートの使用のための必要な準備作業を実施してください。
3. ボルトがベースプレートに正しく固定されていることを確認してください。
4. エンジン サポートをエンジンおよびギアボックス ジャッキの上に置き、レセプション ボルトがエンジンおよびギアボックス ジャッキのレセプションに完全に挿入されて固定されていることを確認してください。
5. 作業用マニュアルに記載されているとおり、エンジン サポートをエンジンとギアボックスユニットに取り付けてねじ止めしてください。

警告

積荷の傾斜や落下による危険!

積荷へのエンジン サポートの取り付けを誤ると、積荷が傾斜したり落ちたりすることがあります。これは大きな怪我や資材の損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、エンジンサポートを取り付けてください。
- ▶ 作業用マニュアルに従って、規定のトルクでねじを締めてください。

警告

動く積荷による怪我の危険性があります!

積荷を動かす、吊り上げる、あるいは吊り下ろす際、積荷と車両の間に手足が挟まれて怪我をする恐れがあります。

- ▶ 積荷を動かす時には、挟まれる危険がない位置に手や足を置いてください。
- ▶ 動作中はエンジンとギアボックスジャッキ、および積荷を見守ってください。

6. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
7. エンジンサポートを取り外すときは、落下しないように固定してください。
8. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

3.1 トランスミッションからエンジンを分離する

警告

積荷が落下または傾斜すると重傷、致命傷につながる可能性があります。

積荷は十分に固定されていないと、倒れたり落下したりする可能性があります。これは大きな怪我や資材の損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ トランスミッションからエンジンを分離する前にエンジンに付いている工場クレーンおよび適切なサスペンション装置を確認します。

1. Volkswagen Group で認められている工場クレーン (例: VAS 6100) のフックに Volkswagen Group で認められている適切なスイベル付サスペンション装置を吊り下げます。



持ち上げる積荷の重心を調節するため、吊り下げ装置は作業用マニュアルに記載されているとおりに正しく配置する必要があります。

2. 積荷フックをエンジンのアイレットに吊りかけて固定します。
3. 工場クレーンまたは吊り下げ装置でエンジンが固定されるまで、工場クレーンのアームを吊り上げます。
4. 作業用マニュアルの記載に従って、ギアボックスを取り外してください。
5. エンジンサポートを取り外すときは、エンジンを固定してください。
6. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、エンジン サポートが完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないか、スムーズに動作するかを確認してください。エンジン サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	エンジンサポート
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	3395

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 3 月 19 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	121
일반 안전 지침	122
운영 지침	123
검사 및 유지 보수	124
적합성 선언	125

1 일반 정보

제품 이름:	엔진 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3395
중량:	6.3 kg
최대 하중량:	365 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 엔진 지지는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 5 실린더 및 6 실린더 분사 엔진(1998 년식 Golf, 1999 년식 New Beetle, 1996 년식 Sharan)의 엔진 및 기어박스 유닛을 지지하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 365 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 적절한 엔진 및 기어박스 잭(예: VAS 6931/VAG 1383A)만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 사람이나 동물을 붙잡거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 고정하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

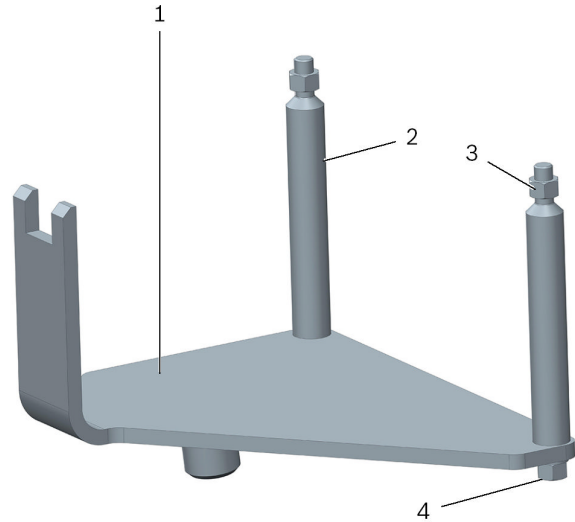


그림 1: 엔진 지지 3395

- 1** 베이스 플레이트
- 2** 볼트(2 개)
- 3** 육각 너트 ISO 4032-M12-8(2 개)
- 4** 육각 나사 M12 x 35, 8.8(스프링 링 포함)(2 개)

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 준수하십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래의 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 읽어야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 365 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 적절한 엔진 및 기어박스 리프터(예: VAS 6931/VAG 1383A)만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 엔진 및 기어박스 잭은 한 사람만 운영할 수 있습니다.
- ▶ 가장 낮은 설정에서만 하중을 움직여야 합니다.
- ▶ 트랙이 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 모든 이동 중에 엔진 지지 및 하중을 준수하십시오.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 엔진 지지를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았고 윤영이 용이한지 확인하십시오. 결함이 발견되면 엔진 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 엔진 지지를 사용하기 위해 필요한 모든 준비 작업을 수행하십시오.
3. 볼트가 베이스 플레이트에 올바르게 고정되어 있는지 확인하십시오.
4. 엔진 지지를 엔진 및 기어박스 잭에 놓고 수신 볼트가 엔진 및 기어박스 잭의 수인에 완전하게 끼워져 있고 고정되었는지 확인하십시오.
5. 작업장 설명서에 설명된 대로 엔진 지지를 엔진 및 기어박스 유닛에 부착하여 고정하십시오.

경고

하중이 기울거나 추락할 수 있습니다!

엔진 지지를 하중에 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다! 그러한 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 손상될 수 있습니다.

- ▶ 엔진 지지를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 부착하십시오.
- ▶ 작업장 설명서에 따라 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오.

경고

이동하는 하중으로 인해 상해를 입을 수 있습니다!

하중을 이동하거나 들어올리거나 낮추는 등 이동하는 과정에서 하중과 차량 사이에 팔다리가 압착될 수 있습니다.

- ▶ 하중을 이동할 때 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치에 주의하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 엔진 및 기어박스 잭은 물론, 하중에서도 눈을 떼지 마십시오.

6. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
7. 엔진 지지를 떼어낼 때는 엔진 지지가 추락하지 않도록 고정하십시오.
8. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

3.1 엔진과 변속기 분리

경고

하중 추락 또는 기울임으로 인해 심각한하거나 치명적인 부상을 입을 수 있습니다.

하중이 확실하게 고정되어 있지 않으면 쓰러지거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 엔진과 변속기를 분리하기 전에 작업장 크레인 및 적절한 서스펜션 장치를 사용하여 엔진을 고정하십시오.

1. Volkswagen Group 이 승인한 적절한 서스펜션 장치 (예: VAS 6100)를 Volkswagen Group 이 승인한 작업장 크레인(예: VAS 6100)의 후크에 매다십시오.

i

집어올릴 하중의 무게 중심을 조정하려면 서스펜션 장치를 작업장 설명서에 설명된 대로 배치해야 합니다.

2. 하중 후크를 엔진의 아일렛에 매다십시오.
3. 엔진이 작업장 크레인 및 서스펜션 장치에 고정될 때까지 작업장 크레인의 암을 들어올리십시오.
4. 기어박스를 작업장 설명서에 설명된 대로 떼어내십시오.
5. 엔진 지지를 제거할 때 엔진을 고정하십시오.
6. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 엔진 지지를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았고 운영이 용이한지 확인하십시오. 결함이 발견되면 엔진 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	엔진 지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	3395

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 3 월 19 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turiny s Lietuvių k.

Bendroji informacija	127
Bendrosios saugos instrukcijos	128
Naudojimo instrukcijos	129
Patikra ir techninė priežiūra	130
Atitikties deklaracija	131

1 Bendroji informacija

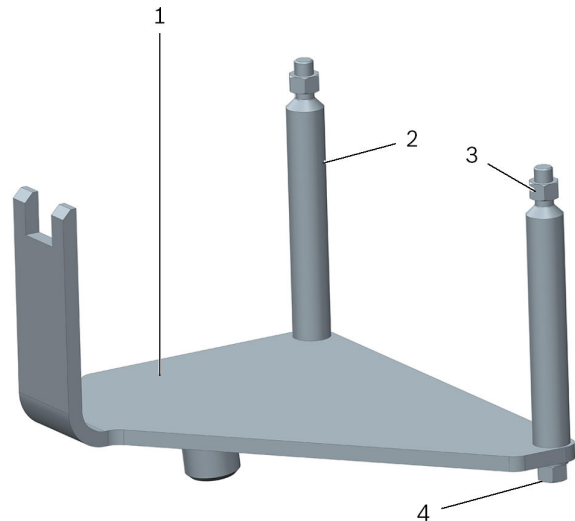
Gaminio pavadinimas:	variklio atrama
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3395
Svoris:	6,3 kg
Maksimali keliamoji galia:	365 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Variklio atrama, skirta 5 ir 6 cilindrų variklių su įpurškimu („Golf“ nuo 1998 m., „New Beetle“ nuo 1999 m. ir „Sharan“ nuo 1996 m.) ir pavarų dėžių įrenginiams laikyti, kaip nurodyta „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 365 kg.
- Naudoti tik su tinkamu variklio ir pavarų dėžės keltu (pvz., VAS 6931/VAG 1383A) (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- Neprilaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Neprilaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Variklio atrama 3395

- 1** pagrindo plokštė
- 2** Varžtai (2 vnt.)
- 3** Šešiakampė veržlė ISO 4032-M12-8 (2 vnt.)
- 4** Šešiabriaunis varžtas M12 x 35, 8.8 su spyruoklės žiedu (2 vnt.)

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visas saugos pastabas ir instrukcijas ir jų laikykitės!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti ir sugadinti materialųjį turtą.

Perskaitykite toliau pateiktas saugos pastabas ir jų laikykitės.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijpautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 365 kg keliamosios galios.
- ▶ Priveržkite jungčių varžtus atsižvelgdami į nurodytą veržimo jėgą (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Naudoti tik su tinkamu variklio ir pavarų dėžės keltu (pvz., VAS 6931/VAG 1383A) (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Variklio ir pavarų dėžės keltu gali valdyti tik vienas žmogus.
- ▶ Krovinį judinkite tik nuleidę į žemiausią padėtį.
- ▶ Užtikrinkite, kad vėžė būtų švari ir gerai matoma.
- ▶ Krovinį perkeltkite lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami visus veiksmus stebėkite variklio atramą ir krovinį.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliama įranga pavojo zonoje.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami variklio atramą patikrinkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Aptikę defektų, nenaudokite variklio atramos ir iškart ją išmeskite.
2. Atlikite būtinus variklio atramos naudojimo pasiruošimo darbus, kaip nurodyta dirbtuvių vadove.
3. Patikrinkite, ar varžtai tinkamai priveržti prie pagrindo plokštės.
4. Uždėkite variklio atramą ant variklio ir pavarų dėžės kėlimo įrenginio ir įsitikinkite, kad laikantysis varžtas iki galo įstatytas į variklio ir pavarų dėžės kėlimo įrenginį ir užfiksuotas.
5. Prijunkite ir pritvirtinkite variklio atramą prie variklio ir pavarų dėžės įrenginio, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.

ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pakryptų arba nukristų!

Netinkamai pritvirtinus variklio atramą prie krovinio, krovinys gali pakrypti arba nukristi. Dėl to galima stipriai susižeisti ir sugadinti įrangą.

- ▶ Variklio atramą pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.
- ▶ Priveržkite jungčių varžtus atsižvelgdami į nurodytą veržimo jėgą, pagal dirbtuvių vadovų nurodymus.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus būti sužeistam dėl judančio krovinio!

Judant tarp krovinio ir automobilio gali būti suspaustos galūnės judinant, keliant ar nuleidžiant krovinį.

- ▶ Perkeldami krovinį apsaugokite rankas ir kojas nuo pavojaus būti suspaustom.
- ▶ Judindami įrangą stebėkite variklio ir pavarų dėžės kėlimo įrenginį ir jo apkrovą.

6. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
7. Pritvirtinkite variklio atramą, kad ji nejudėtų, kai išmontuojate variklio atramą.
8. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

3.1 Variklio ir transmisijos atskyrimas

ĮSPĖJIMAS

Kroviniai nukritus arba pakrypus, galima sunkiai arba mirtinai susižeisti!

Nepakankamai pritvirtintas krovinys gali pasvirti arba nukristi. Dėl to galima sunkiai susižeisti ir sugadinti įrangą.

- ▶ Prieš atskirdami variklį nuo transmisijos, pritvirtinkite variklį prie dirbtuvių kraną naudodami tinkamą kabinimo įtaisą!

1. Užkabinkite tinkamą kabinimo įtaisą, naudodami „Volkswagen Group“ patvirtintą dirbtuvių kraną kablį (pvz., VAS 6100).



Siekiant koreguoti keliamo krovinio svorio centrą, būtina nustatyti kabinimo įtaisą, kaip nurodyta dirbtuvių vadove.

2. Užkabinkite ir pritvirtinkite krovinio kėlimo kablius už variklio kilpų.
3. Kelkite dirbtuvių kraną svirtį, kol variklis bus tvirtai užfiksuotas dirbtuvių kranu ir kabinimo įtaisu.
4. Pavarų dėžę išmontuokite taip, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
5. Nuimdami variklio atramą pritvirtinkite variklį.
6. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami variklio atramą patikrinkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Aptikę defektų, nenaudokite variklio atramos ir iškart ją išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	variklio atrama
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	3395

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. kovo 19 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	133
Vispārīgi drošības norādījumi	134
Lietošanas norādījumi	135
Pārbaude un apkope	136
Deklarācija par atbilstību	137

1 Vispārīga informācija

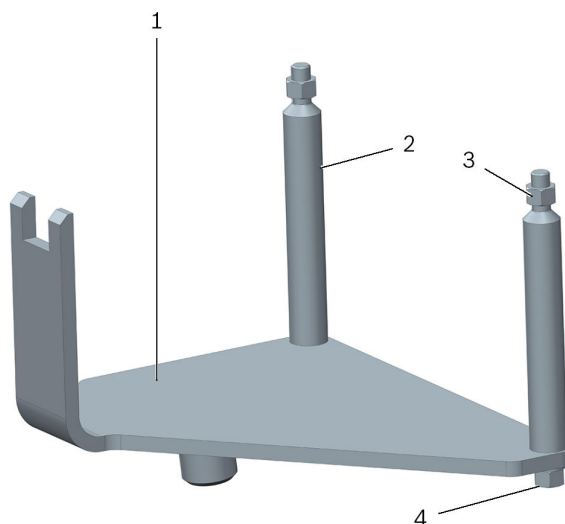
Produkta nosaukums:	Dzinēja balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3395
Svars:	6,3 kg
Maksimālā kravnesība:	365 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Dzinēja balsts ir paredzēts 5 cilindru un 6 cilindru izsmidzināšanas dzinēja (1998. gada Golf, 1999. gada New Beetle un 1996. gada Sharan) turēšanai saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 365 kg smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet tikai kopā ar piemērotu dzinēja un pārnesumkārbas pacelāju (piemēram, VAS 6931/VAG 1383A). Skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Dzinēja balsts 3395

- 1** *pamatplāksne*
- 2** *Skrūves (2 gab.)*
- 3** *Sešstūra uzgrieznis ISO 4032-M12-8 (2 gab.)*
- 4** *Sešstūra galvas skrūve M12 x 35 (8.8) ar atsperes gredzenu (2 gab.)*

2 Vispārīgi drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet un izpildiet tālāk aprakstītos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāiet, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plauktas un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 365 kg.
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojuma vietas ar norādīto griezes momentu (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Izmantojiet tikai kopā ar piemērotu dzinēja un pārnesumkārbas pacelāju (piemēram, VAS 6931/VAG 1383A). Skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas.
- ▶ Dzinēja un pārnesumkārbas pacelāju var darbināt tikai viena persona.
- ▶ Pārvietojot kravu, izmantojiet tikai zemāko iestatījumu.
- ▶ Pārliecinieties, vai kravas pārvietošanas ceļš ir brīvs un labi pārskatāms.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet dzinēja balstu un kravu.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.
- ▶ Nestrādāiet zem iekārtas kravas.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai dzinēja balsta komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet visas vītņnes, lai pārliecinātos, vai tām nav bojājumu un vai to lietošana ir ērta. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet dzinēja balstu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Veiciet nepieciešamos dzinēja balsta izmantošanas sagatavošanas darbus, kā norādīts darbnīcu rokasgrāmatās.
3. Pārbaudiet, vai skrūves ir pareizi pieskrūvētas pie pamatplāksnes.
4. Novietojiet dzinēja balstu uz dzinēja un pārnenumkārbas pacelējā, kā arī pārliecinieties, vai uztveršanas skrūve ir pilnībā ievietota un nostiprināta dzinēja un pārnenumkārbas pacelāja uztvērējā.
5. Pievienojiet un nostipriniet dzinēja balstu uz dzinēja un pārnenumkārbas ierīci, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.

BRĪDINĀJUMS

Kravas sasvēršana vai nokrišana ir bīstama!

Nepareiza dzinēja balsta piestiprināšana kravai var izraisīt kravas sasvēršanos vai nokrišanu. Tas var izraisīt nopietnas traumas un materiālu bojājumus.

- Piestipriniet dzinēja balstu tieši tā, kā norādīts darbnīcas rokasgrāmatā.
- Pievelciet skrūves savienojumus, ievērojot norādīto griezes momentu saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

BRĪDINĀJUMS

Kravas pārvietošana rada traumu risku.

Kravas kustību, piemēram, pārvietošanas, pacelšanas vai nolaišanas, laikā var tikt saspiestas rokas un kājas.

- Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai kravas pārvietošanas laikā nepastāvētu saspiešanas risks.
- Pārvietošanas laikā pievērsiet uzmanību dzinēja un pārnenumkārbas pacelējam, kā arī kravai.

6. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.
7. Nostipriniet dzinēja balstu, lai dzinēja balsta demontēšanas laikā tas nenokristu.

8. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

3.1 Dzinēja atdalīšana no transmisijas

BRĪDINĀJUMS

Krītoša vai sasvērta krava var radīt nopietnas vai nāvējošas traumas!

Ja krava nav kārtīgi nostiprināta, tā var sagāzties vai nokrist. Tas var izraisīt nopietnas traumas un materiālu bojājumus.

- Pirms atdalāt dzinēju no transmisijas, nostipriniet dzinēju ar darbnīcas celtni un piemērotu iekāršanas ierīci.

1. Piekariet piemērotu, Volkswagen Group apstiprinātu iekāršanas ierīci pie tāda darbnīcas celtna (piemēram, VAS 6100) āķa, ko apstiprinājusi uzņēmumu grupa Volkswagen Group.



Lai regulētu paceļamās kravas smaguma centru, iekāršanas ierīce ir jāpozicionē, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā.

2. Iekariet un nostipriniet kravas āķus dzinēja cilpās.
3. Paceliet darbnīcas celtna sviru, līdz dzinējs ir nostiprināts ar darbnīcas celtni un iekāršanas ierīci.
4. Demontējiet pārnenumkārbu tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā.
5. Dzinēja balsta noņemšanas laikā dzinējam jābūt nostiprinātam.
6. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai dzinēja balsta komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet visas vītņes, lai pārliecinātos, vai tām nav bojājumu un vai to lietošana ir ērta. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet dzinēja balstu un nekavējoties utilizējiet to.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Dzinēja balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	3395

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 19. martā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	139
Општи безбедносни упатства	140
Упатства за работа	141
Инспекција и одржување	142
Изјава за усогласеност	143

1 Општи информации

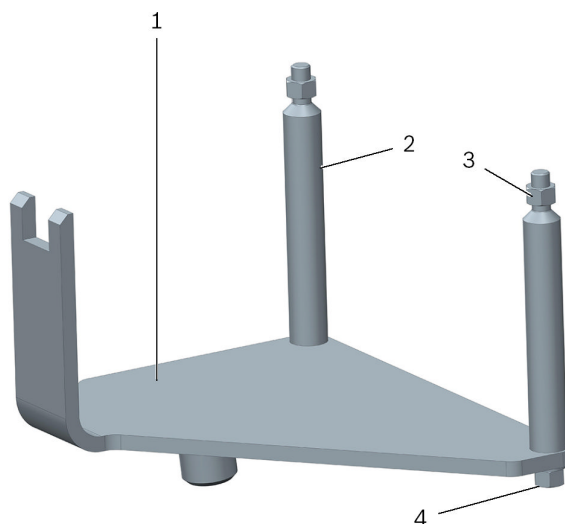
Име на производот:	Потпора за моторот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3395
Тежина:	6,3 kg
Макс. капацитет за товар:	365 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Потпората за моторот служи за задржување на единицата за мотор и менувач од моторот со инјекција со 5 и 6 цилиндри (Golf од 1998, New Beetle од 1999 и Sharan од 1996 година), согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 365 kg.
- ▶ Да се користи само со соодветната дигалка за мотори и менувачи (на пр. VAS 6931/VAG 1383A) (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не стојте под подигнатиот товар.
- ▶ Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика 1: Потпора за моторот 3395

- 1** Плоча на основата
- 2** Завртки (2 парчиња)
- 3** Шестоаголна навртка ISO 4032-M12-8 (2 парчиња)
- 4** Шестоаголен шраф M12 x 35, 8.8 со прстенеста пружина (2 парчиња)

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 365 kg.
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви со предвидената вртежна сила (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Да се користи само со соодветна дигалка за мотори и менувачи (на пр. VAS 6931/VAG 1383A) (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Со дигалката за моторот и менувачот смее да ракува само едно лице.
- ▶ Движете го товарот само на најниската поставка.
- ▶ Проверете дали патеката е чиста и лесно видлива.
- ▶ Движете го товарот полека и внимателно.
- ▶ Надгледувајте ги потпората за моторот и товарот за време на сите движења.
- ▶ На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- ▶ Не работете на подигнатиот товар.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали потпората за моторот е целосна, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете да не се оштетени шрафовите и дали се способни за работа. Не користете ја потпората за моторот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на потпората за моторот согласно работните прирачници.
3. Проверете дали завртките се соодветно зашрафени за плочата на основата.
4. Поставете ја потпората за моторот на дигалката за моторот и менувачот и проверете дали приемната завртка е целосно внесена и прицврстена во приемот на дигалката за моторот и менувачот.
5. Поставете ја и обезбедете ја потпората за моторот на единицата за мотор и менувач како што е опишано во работните прирачници.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на навалување или паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на потпората за моторот на товарот може да предизвика навалување или паѓање на товарот. Ова може да предизвика сериозни повреди и оштетувања на материјалите.

- ▶ Прицврстете ја потпората за моторот точно како што е опишано во работниот прирачник.
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви со предвидената вртежна сила согласно работните прирачници.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ризик од повреди поради подвижен товар!

Може да дојде до смачкување на рацете и нозете помеѓу товарот и возилото како резултат на движењата, како преместување, подигање или спуштање на товарот.

- ▶ Поставете ги рацете и нозете на начин на којшто нема да постои опасност од смачкување при движењето на товарот.
- ▶ Надгледувајте ја дигалката за моторот и менувачот, како и товарот, за време на сите движења.

6. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
7. Прицврстете ја потпората за моторот за да не падне кога ќе се тргне.
8. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

3.1 Разделување на моторот од преносот



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Може да дојде до сериозни или фатални повреди преку паѓање или навалување на товарот!

Овој товар може да се преврти или да падне ако не е соодветно обезбеден. Ова може да доведе до сериозни повреди и оштетувања на материјалите.

- ▶ Прицврстете го моторот со дигалка за работилница и соодветен уред за суспензија пред да го разделите моторот од преносот!

1. Поставете го соодветниот уред за суспензија одобрен од Volkswagen групацијата на куката од дигалката за работилница (на пр. VAS 6100) одобрена од Volkswagen групацијата.



За приспособување на положбата за центар на гравитација за предвидениот товар за подигање, уредот за суспензија мора да е во положбата опишана во работниот прирачник.

2. Поставете ги и прицврстете ги куките за товар во отворите на моторот.
3. Подигнете ја рачката на дигалката за работилница додека моторот не се прицврсти со неа и со уредот за суспензија.
4. Тргнете го менувачот како што е опишано во работните прирачници.
5. Фиксирајте го моторот кога ја отстранувате потпората за моторот.
6. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали потпората за моторот е целосна, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете да не се оштетени шрафовите и дали се способни за работа. Не користете ја потпората за моторот кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
- ▶ Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Потпора за моторот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	3395

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 19 март 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	145
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	146
Driftsinstruksjoner	147
Inspeksjon og vedlikehold	148
Verklaring van conformiteit	149

1 Generell informasjon

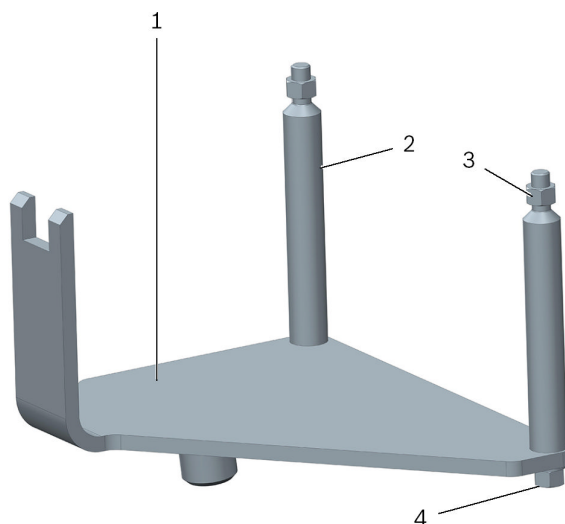
Produktnavn:	Motorstøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3395
Vekt:	6,3 kg
Maks. lastkapasitet:	365 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Motorstøtten fungerer som støtte for motoren og girkasseenheten til den 5-sylinders og 6-sylinders injeksjonsmotoren i (Golf fra 1998, New Beetle fra 1999 og Sharan fra 1996) i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 365 kg.
- Skal kun brukes i forbindelse med en egnet motor og girkassejekk (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vektbærende underlag.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Motorstøtte 3395

- 1** Baseplate
- 2** Bolter (2 stk.)
- 3** Sekskantmutter ISO 4032-M12-8 (2 stk.)
- 4** Sekskantskrue M12 x 35, 8.8 med fjærskive (2 stykker)

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 365 kg.
- ▶ Stram skruetilkoblingene med foreskrevet moment (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Skal kun brukes i forbindelse med en egnet motor og girkasseløfter (f.eks. VAS 6931/VAG 1383A) (verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Motoren og girkassejekk skal kun betjenes av én person.
- ▶ Flytt kun på lasten ved laveste innstilling.
- ▶ Se til at sporet er rent og lett synlig.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Vær oppmerksom på motorstøtten og lasten i alle bevegelser.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Ikke jobb på hengende last.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller motorstøtten for fullstendighet, samt synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker, og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skade og brukervennlighet. Ikke bruk motorstøtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av motorstøtten i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Kontroller at boltene er riktig skrudd fast til baseplaten.
4. Plasser motorstøtten på motoren og girkassejekk, og sikre at mottaksbolten settes helt inn i mottaket til motoren og girkassejekk, og sikres.
5. Fest og sikre motorstøtten til motoren og girkasseenheten som beskrevet i verkstedshåndbøkene.

WAARSCHUWING

Fare på grunn av at lasten vipper eller faller!

Feil festing av motorstøtten til lasten kan føre til at lasten vipper eller faller! Dette kan forårsake alvorlige personskader og skade på materialer.

- Fest motorstøtten akkurat slik som beskrevet i verkstedshåndboken.
- Stram til skrueforbindelsene med foreskrevet moment i samsvar med verkstedhåndbøkene.

WAARSCHUWING

Fare for personskade på grunn av bevegende last!

Klemming av kroppsdeler mellom last og kjøretøy kan være konsekvensene av bevegelse, løfting eller senkning av lasten.

- Posisjoner hender og føtter på en slik måte at klemfare ikke eksisterer ved flytting av lasten.
- Følg med motoren og girkassejekken så vel som lasten under alle bevegelser.

6. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
7. Fest motorstøtten mot fall når du demonterer motorstøtten.
8. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

3.1 Skille motoren fra girkassen

WAARSCHUWING

Alvorlige eller dødelige skader fra fallende eller vippende last!

Lasten kan vakle eller falle hvis den ikke er sikret. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Sikre motoren med en verkstedkran og egnet opphengsenhet før du skiller motoren fra girkassen!

1. Heng egnet opphengsenhet godkjent av Volkswagen-gruppen på kroken til en verkstedskran (for eksempel VAS 6100) som er godkjent av Volkswagen-gruppen.



For å justere tyngdepunktets posisjon for lastene som skal løftes, må suspensjonsenhet være posisjonert som beskrevet i verkstedhåndboken.

2. Heng og sikre lastekrokene i maljene på motoren.
3. Løft armen til verkstedkranen til motoren sikres av verkstedkranen og girkasseenheten.
4. Demonter girkassen som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
5. Fest motoren når du fjerner motorstøtten.
6. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- ▶ Kontroller motorstøtten for fullstendighet, samt synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd, sprekker, og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skade og brukervennlighet. Ikke bruk motorstøtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
- ▶ Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- ▶ Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Motorstøtte
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	3395

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri - generelle designprinsipper - risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner - sikkerhet - ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 19. mars 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	151
Algemene veiligheidsinstructies	152
Bedieningsinstructies	153
Inspectie en onderhoud	154
Samsvarserklæring	155

1 Algemene gegevens

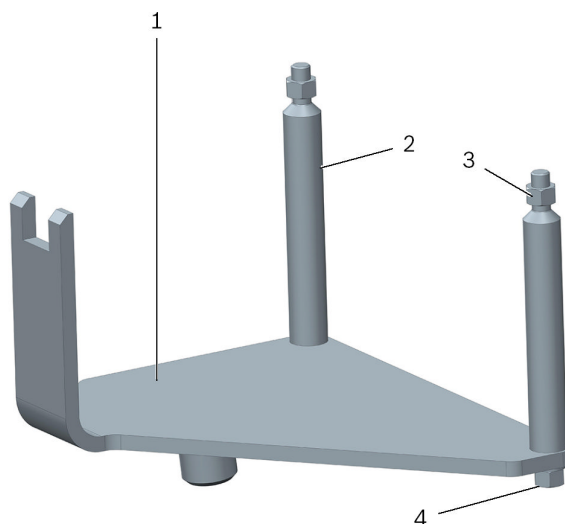
Productnaam:	Motorsteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3395
Gewicht:	6,3 kg
Maximum laadvermogen:	365 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De motorsteun dient voor het dragen van de motor- en versnellingsbakunit van de 5-cilinder en 6-cilinder injectiemotor (Golf uit 1998, New Beetle uit 1999 en Sharan uit 1996) in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 365 kg.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met een geschikte werkplaatkraan (bijv. VAS 6931/VAG 1383A) (zie de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Geen personen of dieren ophijsen.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Motorsteun 3395

- 1** Basisplaat
- 2** Harpsluitingen (2 stuks)
- 3** Zeskantmoer ISO 4032-M12-8 (2 stuks)
- 4** Zeskantschroef M12 x 35, 8.8 met veerring (2 stuks)

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiaalschade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 365 kg niet.
- ▶ Draai de schroefverbindingen vast tot het voorgeschreven aanhaalmoment (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met een geschikte werkplaatskraan (bijv. VAS 6931/VAG 1383A) (zie de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ De motor- en versnellingsbakaansluiting mogen slechts door één persoon worden bediend.
- ▶ Verplaats de last uitsluitend naar de laagste instelling.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject vrij en overzichtelijk is.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ Houd de motorsteun en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de motorsteun compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren, schade aan kabels en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade en bedieningsgemak. Gebruik de motorsteun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de motorsteun in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Controleer of de bouten correct op de basisplaat zijn geschroefd.
4. Plaats de motorsteun op de motor- en de versnellingsbakaansluiting en zorg ervoor dat de receptorbout volledig in de receptor van de motor- en de versnellingsbakaansluiting is gestoken en is vastgezet.
5. Zet de motorsteun vast en bevestig deze op de motor en de versnellingsbakunit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

ADVARSEL

Gevaar door kantelen of vallen van de last!

Onjuiste bevestiging van de adapters aan de last kan kantelen of vallen van de last tot gevolg hebben. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en materiaalschade veroorzaken.

- Bevestig de motor exact zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.
- Draai de schroefverbindingen vast met het voorgeschreven aanhaalmoment in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.

ADVARSEL

Risico op letsel door bewegende lasten!

Het pletten van ledematen tussen lading en voertuig kan het gevolg zijn van bewegingen zoals het verplaatsen, heffen of laten zakken van de lading.

- Plaats handen en voeten zodanig dat er geen pletgevaar bestaat bij het verplaatsen van de lading.
- Houd de motor- en versnellingsbakaansluiting en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.

6. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

7. Zet de motorsteun goed vast zodat deze niet kan vallen tijdens het demonteren van de motorsteun.
8. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

3.1 De motor en de transmissie scheiden

ADVARSEL

Ernstig of dodelijk letsel door vallende/kantelende last!

De lading kan omvallen of vallen als deze niet goed is vastgezet. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en materiaalschade tot gevolg hebben.

- Beveilig de motor met een werkplaatskraan en een geschikte ophanging voordat de motor en de transmissie van elkaar worden gescheiden!

1. Hang een geschikte ophanging die goedgekeurd is door de Volkswagen Groep aan de haak van een werkplaatskraan (bijvoorbeeld VAS 6100) die tevens is goedgekeurd door de Volkswagen Groep.



Om het zwaartepunt van de op te tillen last aan te passen, moet de ophanging worden geplaatst zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.

2. Hang en bevestig de lasthaken in de ophangogen aan de motor.
3. Til de arm van de werkplaatskraan op totdat de motor wordt gezeurd door de werkplaatskraan en de ophanging.
4. Bevestig de versnellingsbak exact zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.
5. Zet de motor vast bij het verwijderen van de motorsteun.
6. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de motorsteun compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren, schade aan kabels en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade en bedieningsgemak. Gebruik de motorsteun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Motorsteun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	3395

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 19 maart 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	157
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	158
Instrukcje obsługi	159
Przegląd i konserwacja	160
Deklaracja zgodności	161

1 Informacje ogólne

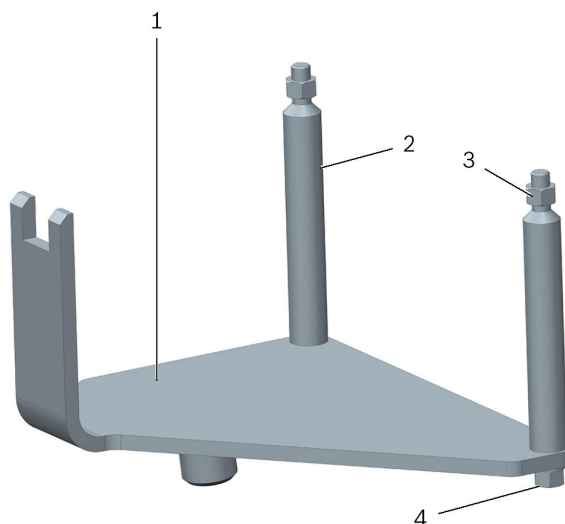
Nazwa produktu:	Wspornik do silnika
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3395
Masa:	6,3 kg
Maksymalne obciążenie:	365 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Wspornik do silnika służy do przytrzymywania silnika i skrzyni biegów 5 i 6-cylindrowego silnika wtryskowego (Golf od 1998, New Beetle od 1999 i Sharan od 1996) zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek z grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 365 kg.
- ▶ Używać tylko w połączeniu z odpowiednim podnośnikiem do silnika i skrzyni biegów (np. VAS 6931/VAG 1383A) (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Nie należy przytrzymywać ani podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie należy przytrzymywać ani podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Wspornik do silnika 3395

- 1** Płyta podstawowa
- 2** Śruba (2 sztuki)
- 3** Nakrętka sześciokątna ISO 4032-M12-8 (2 szt.)
- 4** Śruba sześciokątna M12 x 35, 8.8 z pierścieniem sprężynującym (2 szt.)

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ich przestrzegać!

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i zniszczeniem mienia.

Należy przestrzegać poniższych uwag dotyczących bezpieczeństwa.

► Urządzenie utrzymujące ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.

- Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiżdżenia.
- Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.

- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 365 kg.
- ▶ Skręcić połączenia śrubowe odpowiednim momentem (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Używać tylko w połączeniu z odpowiednim podnośnikiem do silników i skrzyni biegów (np. VAS 6931/VAG 1383A) (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Z podnośnika do silnika i skrzyni biegów może korzystać tylko jedna osoba.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać tylko na najniższym ustawieniu.
- ▶ Upewnić się, że droga transportu jest przejrzysta i dobrze widoczna.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować ładunek oraz wspornik silnika.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik silnika pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu. Nie używać wspornika do silnika w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Niezbędne czynności przygotowawcze dotyczące użytkowania wspornika do silnika należy przeprowadzać zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Sprawdzić, czy śruby są poprawnie przykręcone do płyty podstawowej.
4. Założyć wspornik silnika na podnośnik do silnika i skrzyni biegów oraz upewnić się, czy śruba elementu odbiorczego jest całkowicie umieszczona w elemencie odbiorczym podnośnika do silnika i skrzyni biegów oraz czy jest ona zamocowana.
5. Zamocować i zabezpieczyć wspornik silnika na silniku i skrzyni biegów, jak opisano w instrukcji warsztatowej.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko pochylenia lub upadku ładunku!

Nieprawidłowe przymocowanie wspornika silnika do ładunku może skutkować jego pochyleniem, a nawet upadkiem. Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie używanego sprzętu.

- ▶ Zamocować wspornik do silnika dokładnie tak, jak opisano w instrukcji warsztatowej.
- ▶ Dokręcić połączenia śrubowe, używając wskazanego momentu dokręcania zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.



OSTRZEŻENIE

Ryzyko doznania obrażeń ze strony ruchomych ładunków!

Zgniecenie kończyn między ładunkiem a pojazdem może być spowodowane ruchami, takimi jak przesuwanie, podnoszenie lub opuszczanie ładunku.

- ▶ Dłonie i stopy należy tak układać, aby podczas przemieszczania ładunku nie występowało ryzyko ich zmiążdżenia.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować podnośnik do silników i skrzyni biegów, a także ładunek.

6. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcji warsztatowej.
7. Zabezpieczyć wspornik do silników przed upadkiem podczas jego demontażu.
8. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

3.1 Oddzielanie silnika od przekładni



OSTRZEŻENIE

Upadek albo przechylenie się ładunku może skutkować doznaniem poważnych albo śmiertelnych obrażeń!

Ładunek może przewrócić się lub spaść, jeśli nie będzie odpowiednio dobrze zabezpieczony. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Przed rozpoczęciem operacji oddzielania silnika od przekładni należy unieruchomić silnik, korzystając z dźwigni warsztatowej i odpowiedniego urządzenia podtrzymującego!

1. Zawieś odpowiednie urządzenie podtrzymujące, zatwierdzone przez grupę Volkswagen, na haku dźwigni warsztatowej (np. VAS 6100) zatwierdzonej przez grupę Volkswagen.



Aby wyregulować środek ciężkości ładunków, które mają zostać podniesione, urządzenie podtrzymujące należy ustawić w sposób opisany w instrukcji warsztatowej.

2. Umieścić i zabezpieczyć haki odbiorcze ładunku w oczkach znajdujących się na silniku.
3. Ramię dźwigni warsztatowej należy podnosić, dopóki silnik nie zostanie unieruchomiony przez dźwignię warsztatową i urządzenie podtrzymujące.
4. Odczepić skrzynię biegów dokładnie tak, jak opisano w instrukcji warsztatowej.
5. Podczas zdejmowania wspornika do silników należy przymocować silnik.
6. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik silnika pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu. Nie używać wspornika do silnika w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wspornik do silnika
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	3395

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 19 marca 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	163
Instruções gerais de segurança	164
Instruções operacionais	165
Inspeção e manutenção	166
Declaração de conformidade	167

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte para o motor
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3395
Peso:	6,3 kg
Capacidade máxima de carga:	365 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O suporte para o motor serve para sustentar a unidade do motor e da caixa de engrenagem do motor de injeção de 5 e 6 cilindros (Golf de 1998, New Beetle de 1999 e Sharan de 1996), conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 365 kg.
- ▶ Use somente com um macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem adequado (por exemplo, VAS 6931/VAG 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

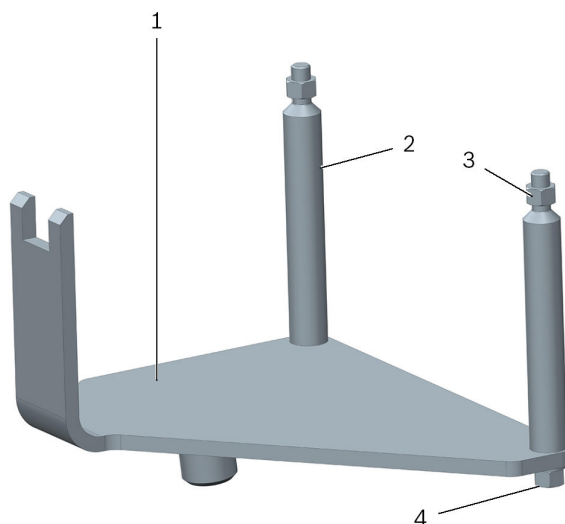


Figura 1: Suporte para o motor 3395

- 1** Chapa de base
- 2** Parafusos (2 peças)
- 3** Porca hexagonal ISO 4032-M12-8 (2 peças)
- 4** Parafuso sextavado M12 x 35, 8.8 com anel de mola (2 peças)

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos aos materiais.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 365 kg.
- ▶ Aperte as conexões do parafuso com o torque prescrito (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Use somente com um elevador do motor e da caixa de engrenagem adequado (por exemplo, VAS 6931/VAG 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ O macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem pode ser operado somente por uma pessoa.
- ▶ Movimente a carga apenas na configuração mais baixa.
- ▶ Verifique se o caminho está limpo e facilmente visível.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o suporte do motor e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

3 Instruções operacionais

1. Verifique se o suporte para o motor está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes do uso. Verifique se há danos em todas as roscas e se podem ser operadas com facilidade. Não use o suporte para o motor quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do suporte para o motor de acordo com os manuais de oficina.
3. Verifique se os parafusos estão atarraxados corretamente na chapa de base.
4. Coloque o suporte para o motor no macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem e garanta que o parafuso de recepção esteja completamente inserido e preso na recepção do macaco hidráulico.
5. Prenda o suporte para o motor na unidade do motor e da caixa de engrenagem, conforme descrito nos manuais de oficina.

ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação ou queda da carga!

Prender o suporte para o motor de maneira incorreta poderá causar uma oscilação ou queda da carga! Isso pode causar ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda o suporte para o motor exatamente conforme descrito no manual de oficina.
- ▶ Aperte as conexões de parafusos com o torque prescrito de acordo com os manuais de oficina.

ADVERTÊNCIA

As cargas em movimento podem causar risco de ferimentos!

O esmagamento de membros entre a carga e o veículo pode resultar de movimentos, como mover, levantar ou abaixar a carga.

- ▶ Posicione as mãos e os pés de modo que não haja risco de esmagamento durante a movimentação da carga.
- ▶ Observe o macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem, bem como a carga durante todas as movimentações.

6. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
7. Prenda o suporte para o motor contra quedas ao desmontar o suporte.

8. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

3.1 Separação do motor e da transmissão

ADVERTÊNCIA

Ferimentos graves ou fatais causados pela queda ou oscilação de carga!

A carga pode cair caso não esteja suficientemente segura. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- ▶ Prenda o motor com um guindaste da oficina e um dispositivo adequado de suspensão antes de separar o motor e a transmissão.

1. Eleve o dispositivo de suspensão adequado aprovado pelo Grupo Volkswagen no gancho do guindaste de oficina (por exemplo, VAS 6100) aprovado pelo Grupo Volkswagen.



Para ajustar o centro de gravidade das cargas a serem elevadas, o dispositivo de suspensão deve estar posicionado conforme descrito no manual de oficina.

2. Suspenda e fixe os ganchos de carga nos anéis do motor.
3. Suspenda o braço do guindaste de oficina até que o motor esteja preso pelo guindaste e pelo dispositivo de suspensão.
4. Desmonte a caixa de engrenagem conforme descrito no manual de oficina.
5. Fixe o motor ao remover o suporte para o motor.
6. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Verifique se o suporte para o motor está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes do uso. Verifique se há danos em todas as roscas e se podem ser operadas com facilidade. Não use o suporte para o motor quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte para o motor
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	3395

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 19 de março de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	169
Instruções gerais de segurança	170
Instruções de utilização	171
Inspeção e manutenção	172
Declaração de Conformidade	173

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte de motor
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3395
Peso:	6,3 kg
Capacidade máx. de carga:	365 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O suporte de motor é utilizado para segurar a unidade de motor e caixa de transmissão do motor de injeção de 5 cilindros e 6 cilindros (Golf de 1998, New Beetle de 1999 e Sharan de 1996), em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 365 kg.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com um macaco de motor e caixa de transmissão adequado (ex.: VAS 6931/VAG 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

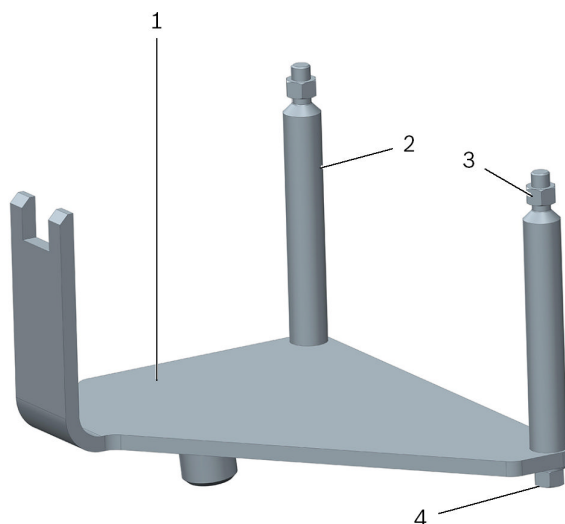


Figura 1: Suporte de motor 3395

- 1** Placa de base
- 2** Cavilhas (2 unidades)
- 3** Porca sextavada ISO 4032-M12-8 (2 unidades)
- 4** Parafuso sextavado M12 x 35, 8.8 com anel de mola (2 unidades)

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 365 kg.
- ▶ Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilizar apenas juntamente com um dispositivo de elevação de motor e caixa de transmissão adequado (ex.: VAS 6931/VAG 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ O macaco de motor e caixa de transmissão só pode ser utilizado por uma pessoa.
- ▶ Desloque a carga apenas na definição mais baixa.
- ▶ Certifique-se de que o caminho está desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe o suporte de motor e a carga durante todos os movimentos.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o suporte de motor está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas e a facilidade de utilização das mesmas. Não utilize o suporte de motor se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do suporte de motor em conformidade com os manuais de oficina.
3. Certifique-se de que as cavilhas estão aparafusadas na placa de base corretamente.
4. Coloque o suporte de motor no macaco de motor e caixa de transmissão e certifique-se de que a cavilha de receção está totalmente introduzida e fixada no macaco de motor e caixa de transmissão.
5. Instale e fixe o suporte de motor na unidade de motor e caixa de transmissão conforme descrito nos manuais de oficina.

ATENÇÃO

Perigo de inclinação ou queda da carga!

A fixação incorreta do suporte de motor na carga pode causar inclinação ou queda da carga! Tal pode causar ferimentos graves e danos nos materiais.

- Fixe o suporte de motor exatamente conforme descrito no manual de oficina.
- Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado em conformidade com os manuais de oficina.

ATENÇÃO

Risco de ferimentos devido a cargas em movimento!

Pode ocorrer esmagamento de membros entre a carga e o veículo devido a movimentos como deslocação, elevação ou abaixamento da carga.

- Posicione as mãos e os pés de modo a evitar perigos de esmagamento durante a deslocação da carga.
- Observe o macaco de motor e caixa de transmissão e também a carga durante todos os movimentos.

6. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
7. Fixe o suporte de motor para evitar que caia ao desmontar o suporte de motor.

8. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

3.1 Separar o motor da transmissão

ATENÇÃO

Ferimentos graves ou fatais causados por queda ou inclinação da carga!

A carga pode tombar ou cair se não for fixada adequadamente. Tal pode provocar ferimentos graves e danos nos materiais.

- Fixe o motor com um guindaste de oficina e com um dispositivo de suspensão adequado antes de separar o motor da transmissão!

1. Pendure um dispositivo de suspensão adequado e aprovado pelo Grupo Volkswagen no gancho de um guindaste de oficina (ex.: VAS 6100) aprovado pelo Grupo Volkswagen.



Para ajustar o centro de gravidade das cargas destinadas a elevação, é necessário posicionar o dispositivo de suspensão conforme descrito no manual de oficina.

2. Pendure e fixe os ganchos de carga nos olhais do motor.
3. Levante o braço do guindaste de oficina até o motor ficar fixado pelo guindaste de oficina e pelo dispositivo de suspensão.
4. Desmonte a caixa de transmissão conforme descrito nos manuais de oficina.
5. Fixe o motor ao remover o suporte de motor.
6. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o suporte de motor está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas e a facilidade de utilização das mesmas. Não utilize o suporte de motor se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte de motor
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	3395

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 19 de março de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	175
Instrucțiuni generale de siguranță	176
Instrucțiuni de utilizare	177
Inspectare și întreținere	178
Declarație de conformitate	179

1 Informații generale

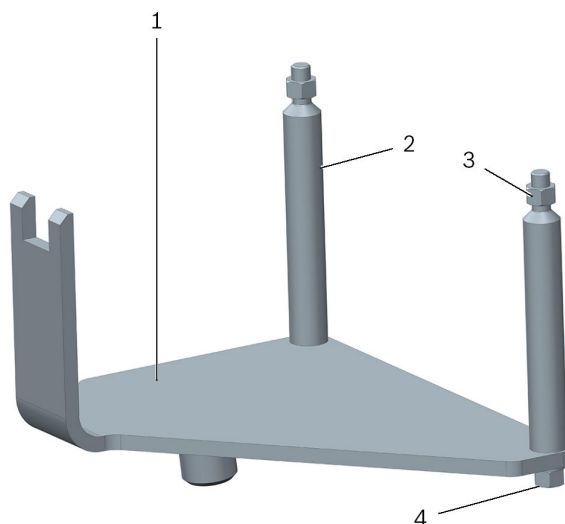
Nume produs:	Suport de motor
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3395
Greutate:	6,3 kg
Sarcină maximă:	365 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Suportul de motor servește la susținerea unităților motor și cutie de viteze cu motor cu injecție, cu 5, respectiv cu 6 cilindri, (Golf din 1998, New Beetle din 1999 și Sharan din 1996), în conformitate cu indicațiile manualelor de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 365 kg.
- Se utilizează numai cu un cric de motor și de cutie de viteze potrivit (de exemplu, VAS 6931/VAG 1383A) (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Suport de motor 3395

- 1** Placă de bază
- 2** Șuruburi (2 buc.)
- 3** Piuliță hexagonală ISO 4032-M12-8 (2 buc.)
- 4** Șurub hexagonal M12 x 35, 8.8 cu inel elastic (2 buc.)

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale.

Citiți și urmați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 365 kg.
- ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Se utilizează numai cu un cric de motor și de cutie de viteze potrivit (de exemplu, VAS 6931/VAG 1383A) (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Cricul de motor și de cutie de viteze poate fi manevrat de o singură persoană.
- ▶ Sarcina trebuie să fie complet coborâtă înainte de mișcare.
- ▶ Asigurați-vă că traseul este liber și vizibil.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Urmăriți suportul de motor și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.

3 Instrucțiuni de utilizare

- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul de motor este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri sau coroziune. Verificați fiecare filet: toate trebuie să fie în stare bună și ușor de utilizat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul de motor. Dezafectați-l imediat!
- Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea suportului de motor, conform manualelor de atelier.
- Asigurați-vă că șuruburile sunt strânse corect pe placa de bază.
- Așezați suportul de motor pe cricul de motor și de cutie de viteze și asigurați-vă că știftul de fixare a intrat complet în dispozitivul de fixare al cricului de motor și de cutie de viteze. Asigurați-vă că este fixat corect.
- Montați și fixați suportul de motor pe unitatea motor și cutie de viteze, cu respectarea indicațiilor din manualele de atelier.



AVERTISMENT

Pericol de înclinare sau de cădere a sarcinii!

Fixarea incorectă a suportului de motor pe sarcină poate duce la înclinarea sau la căderea acesteia! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- ▶ Montați suportul de motor cu respectarea strictă a indicațiilor din manualul de atelier.
- ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate în manualele de atelier.



AVERTISMENT

Sarcinile care se mișcă prezintă pericol de accidentare!

Mișcările, precum deplasarea, ridicarea sau coborârea sarcinii, pot duce la strivirea membrelor între sarcină și vehicul.

- ▶ Țineți mâinile și picioarele în așa fel, încât să nu fie strivite la mișcarea sarcinii.
- ▶ Urmăriți cricul de motor și de cutie de viteze, precum și sarcina în timp ce le mișcați.

- Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
- Înainte de a demonta suportul de motor, fixați motorul astfel încât să nu cadă.

- Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

3.1 Desprinderea motorului și a transmisiei



AVERTISMENT

Căderea/înclinarea sarcinilor poate duce la vătămări grave sau la deces!

Dacă nu este bine fixată, sarcina se poate răsturna sau poate cădea. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- ▶ Înainte de a separa motorul de transmisie, fixați motorul cu o macara de atelier și cu un dispozitiv de suspendare adecvat!

- Agățați un dispozitiv de suspendare aprobat de Volkswagen Group de cârligul unei macarale de atelier (de exemplu, VAS 6100) aprobate de Volkswagen Group.



Pentru a regla centrul de greutate al sarcinii de ridicat, dispozitivul de suspendare trebuie așezat conform indicațiilor din manualul de atelier.

- Suspendați și fixați cârligele în urechile de ridicare ale motorului.
- Ridicați brațul macaralei de atelier până când motorul este ținut de acesta și de dispozitivul de suspendare.
- Demontați cutia de viteze cu respectarea indicațiilor din manualele de atelier.
- Fixați motorul înainte de a îndepărta suportul de motor.
- Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul de motor este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri sau coroziune. Verificați fiecare filet: toate trebuie să fie în stare bună și ușor de utilizat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul de motor. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Suport de motor
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	3395

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 19 martie 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	181
Общие инструкции по технике безопасности	183
Инструкции по эксплуатации	184
Осмотр и техническое обслуживание	186
Заявление о соответствии	187

1 Общая информация

руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

Наименование изделия:	Опорное приспособление для двигателя
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3395
Вес:	6,3 кг
Максимальная грузоподъемность:	365 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- Опора для двигателя предназначена для удержания коробки передач и двигателя автомобилей с 5- и 6-цилиндровым инжекторным двигателем (Golf с 1998 года, New Beetle с 1999 года и Sharan с 1996 года) в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- Только для квалифицированного персонала мастерской.
- Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- Использовать только для нагрузок, не превышающих 365 кг.
- Разрешается использование только в сочетании с подходящим домкратом для двигателя и коробки передач (например, VAS 6931/VAG 1383A) (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- Запрещается использовать подъемное устройство для подъема людей или животных.
- Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см.

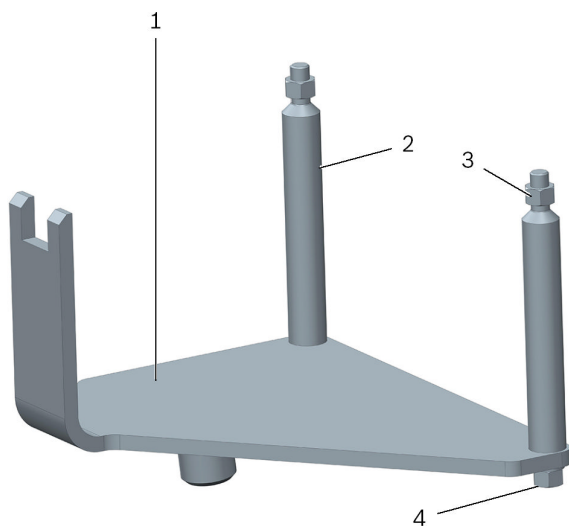


Рисунок 1: Опора для двигателя 3395

- 1** Опорная платформа
- 2** Болты (2 шт.)
- 3** Шестигранная гайка ISO 4032-M12-8 (2 шт.)
- 4** Винт с шестигранной головкой M12 x 35, 8.8 с пружинным кольцом (2 шт.)

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и руководства по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте приведенные ниже примечания по технике безопасности.

► Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.

- Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.

- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 365 кг.
- ▶ Затяните болтовые соединения в соответствии с установленными моментами затяжки (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Разрешается использование только в сочетании с подходящим домкратом для двигателя и коробки передач (например, VAS 6931/VAG 1383A) (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Домкрат для двигателя и коробки передач предназначен для использования только одним человеком.
- ▶ Выполняйте перемещение, только когда груз находится в крайнем нижнем положении.
- ▶ Область перемещения должна быть хорошо видима и свободна от препятствий.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Соблюдайте меры по технике безопасности и грузоподъемность опорного приспособления для двигателя при всех перемещениях.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление для двигателя на целостность и наличие на нем видимых дефектов, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений и убедитесь, что они работают надлежащим образом. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления для двигателя и вывести его из эксплуатации.
2. Перед использованием опоры для двигателя необходимо выполнить все подготовительные работы, описанные в руководствах по ремонту.
3. Убедитесь, что болты надлежащим образом закручены в опорную пластину.
4. Поместите опорное приспособление для двигателя на домкрат для двигателя и коробки передач и убедитесь, что приемный болт полностью входит в приемное отверстие домкрата для двигателя и коробки передач и закреплен.
5. Надежно прикрепите опору для двигателя к двигателю и коробке передач в соответствии с инструкциями, изложенными в руководствах по ремонту.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза наклона или падения груза!

Неправильное подсоединение опорного приспособления для двигателя к грузу может привести к наклону или падению груза! Это может стать причиной травм и повреждения имущества.

- ▶ Присоедините опору для двигателя, в точности следуя процедуре из руководства по ремонту.
- ▶ Затяните винтовые соединения с установленными моментами затяжки, приведенными в руководствах по ремонту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Свободно подвешенный груз представляет угрозу получения травм!

Такие действия, как перемещение, подъем и спуск груза, связаны с риском раздавливания конечностей при их попадании между грузом и автомобилем.

- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания при перемещении груза.
- ▶ Следите за домкратом для подъема двигателя и коробки передач и за поднимаемым грузом во время любых перемещений.

6. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.
7. При демонтаже опоры для двигателя необходимо зафиксировать, исключив возможность ее падения.
8. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

3.1 Разделение двигателя и трансмиссии

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Падение или наклон груза могут привести к получению серьезных или смертельных травм.

Недостаточная фиксация груза может привести к его опрокидыванию или падению. Это может привести к серьезным травмам и повреждению имущества.

- ▶ Перед началом разделения двигателя и трансмиссии необходимо закрепить двигатель на цеховом кране с помощью подходящего подвесного приспособления!

1. Закрепите подвесное приспособление, одобренное Volkswagen Group, на крюке цехового крана (например, VAS 6100), одобренного Volkswagen Group.



Для координации центра тяжести грузов, которые предполагается поднимать, расположите подвесное приспособление, как описано в руководстве по ремонту.

2. Закрепите грузоподъемные крюки на приемных проушинах на двигателе.
3. Приводите кран в движение на подъем до тех пор, пока двигатель не будет надежно закреплен

с помощью цехового крана и подвесного приспособления.

4. Отсоедините коробку передач, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.
5. Перед отсоединением опоры для двигателя двигатель необходимо закрепить.
6. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте опорное приспособление для двигателя на целостность и наличие на нем видимых дефектов, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений и убедитесь, что они работают надлежащим образом. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления для двигателя и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Опорное приспособление для двигателя
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	3395

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 19 марта 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	189
Všeobecné bezpečnostné pokyny	190
Prevádzkové pokyny	191
Kontrola a údržba	192
Vyhlásenie o zhode	193

1 Všeobecné informácie

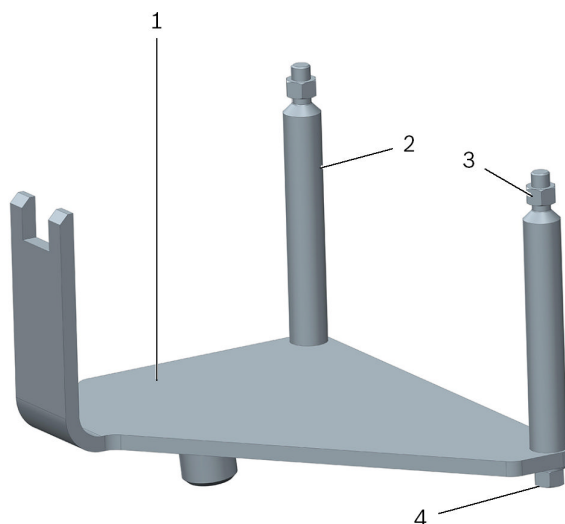
Názov výrobku:	Podpera motora
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3395
Hmotnosť:	6,3 kg
Maximálna nosnosť:	365 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Podpera motora slúži na pridržiavanie jednotky motora a prevodovky 5- a 6-valcového motora so vstrekovaním paliva (vozidlá Golf od roku výroby 1998, vozidlá New Beetle od roku výroby 1999 a vozidlá Sharan od roku výroby 1996) v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 365 kg.
- Používajte len v kombinácii s vhodným zdvíhačom motora a prevodovky (napr. VAS 6931/VAG 1383A) (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Podpera motora 3395

- 1** základná doska
- 2** Skrutky (2 ks)
- 3** Šesťhranná matica ISO 4032-M12-8 (2 ks)
- 4** Šesťhranná skrutka M12 x 35, 8.8 s pružným krúžkom (2 ks)

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a poškodeniam materiálu.

Riadte sa poznámkami týkajúcimi sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť poranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy kladte opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 365 kg.
- ▶ Skrutkové spoje utiahnite podľa predpísaného ťahovacieho momentu (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Používajte len v kombinácii s vhodným zdvihákom motora a prevodovky (napr. VAS 6931/VAG 1383A) (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Zdvihák motora a prevodovky smie obsluhovať len jedna osoba.
- ▶ Bremeno posúvajte len v najnižšej polohe.
- ▶ Uistite sa, že dráha je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte podperu motora a bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Nepracujte na zavesených bremenách.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na podpere motora nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené a či sú funkčné. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podporu motora nepoužívajte a ihneď ju vyradíte.
2. Pred použitím podpery motora vykonajte potrebné prípravné práce v súlade s dielenskými príručkami.
3. Skontrolujte, či sú skrutky na základnej doske správne dotiahnuté.
4. Umiestnite podporu motora na zdvihák motora a prevodovky a dbajte na to, aby bola úchytná skrutka úplne zasunutá do úchyty zdviháka motora a prevodovky a aby bola zaistená.
5. Pripevnite a zaistite podporu motora na jednotke motora a prevodovky podľa pokynov v dielenských príručkách.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku preklopenia a pádu bremena!

Nesprávne pripojenie podpery motora k bremenu môže spôsobiť preklopenia alebo pád bremena! Môže to spôsobiť vážne poranenie osôb a poškodenie materiálov.

- Podperu motora pripevnite presne podľa pokynov v dielenskej príručke.
- Skrutkové spoje utiahnite podľa predpísaného ťahovacieho momentu v dielenských príručkách.

VAROVANIE

Pri pohybu sa bremena hrozí riziko poranenia!

Pri pohybe, napríklad pri presúvaní, zdvíhaní alebo spúšťaní bremena, môže dôjsť k pomliaždeniu končatín medzi bremenom a vozidlom.

- Ruky a nohy kladte takým spôsobom, aby nevzniklo nebezpečenstvo pomliaždenia počas pohybu bremena.
- Sledujte zdvihák motora a prevodovky aj bremeno počas všetkých pohybov.

6. Vykonajte ďalšiu prácu podľa pokynov v dielenských príručkách.
7. Pri demontáži zaistite podporu motora pred pádom.

8. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

3.1 Oddelenie motora od prevodovky

VAROVANIE

Vážne alebo smrteľné poranenia v dôsledku padajúceho alebo preklápajúceho sa bremena!

Ak nie je bremeno dostatočne zaistené, môže sa prevrhnúť alebo spadnúť. Môže to zapríčiniť ťažké poranenie osôb a vážne poškodenie materiálov.

- Pred oddelením motora od prevodovky zaistite motor dielenským žeriavom a vhodným závesným zariadením!

1. Zaveste vhodné závesné zariadenie schválené spoločnosťou Volkswagen Group na hák dielenského žeriava (napr. VAS 6100) schváleného spoločnosťou Volkswagen Group.



Pri nastavení ťažiska bremien, ktoré sa majú zdvíhať, musí byť závesné zariadenie umiestnené v polohe uvedenej v dielenskej príručke.

2. Háky bremena zaveste do ôk na motore a zaistite ich.
3. Zdvíhajte motor dielenským žeriavom, kým sa nezaistí dielenským žeriavom a závesným zariadením.
4. Prevodovku demontujte podľa pokynov v dielenských príručkách.
5. Pri demontáži podpory motora pripevnite motor.
6. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či na podpere motora nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Skontrolujte všetky závitky, či nie sú poškodené a či sú funkčné. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu motora nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
- Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za poranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Podpera motora
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	3395

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 19. marca 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	195
Splošna varnostna navodila	196
Navodila za uporabo	197
Pregled in vzdrževanje	198
Izjava o skladnosti	199

1 Splošne informacije

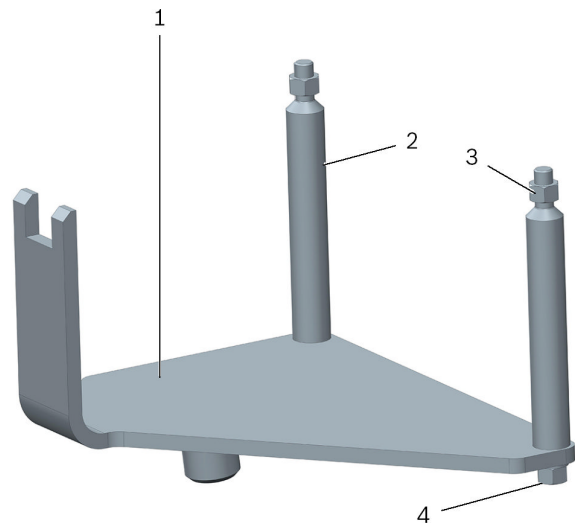
Oznaka proizvoda:	Opора za motor
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3395
Teža:	6,3 kg
Največja nosilnost:	365 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Oporo za motor uporabljate za držanje motorja in menjalnika 5- in 6-valjnega motorja z vbrizgavanjem (Golf od letnika 1998, New Beetle od letnika 1999 in Sharan od letnika 1996) v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 365 kg.
- ▶ Uporabljajte le v kombinaciji s primerno dvigalko za motor in menjalnik (npr. VAS 6931/VAG 1383A) (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Opора za motor 3395

- 1** Osnovna plošča
- 2** Vijaki (2 kosa)
- 3** Matica s šestrobo glavo ISO 4032-M12-8 (2 kosa)
- 4** Vijak s šestrobo glavo M12 x 35, 8.8 z vzmetnim obročem (2 kosa)

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da ne pride do ureznin.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da se preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 365 kg.
- ▶ Vijačne spoje privijte s predpisanim navorom (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Uporabljajte le v kombinaciji s primerno dvigalko za motor in menjalnik (npr. VAS 6931/VAG 1383A) (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Dvigalko za motor in menjalnik lahko upravlja samo ena oseba.
- ▶ Tovor premikajte samo pri najnižji nastavitvi.
- ▶ Poskrbite, da bo pot pregledna in brez ovir.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na oporo za motor in tovor.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je opora motorja za popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in preverite, ali so poškodovani in delujejo nemoteno. Če opazite oznake okvar, opore za motor ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljala dela za uporabo opore za motor v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Preverite, ali so vijaki pravilno priviti na osnovno ploščo.
4. Oporo za motor postavite na dvigalko za motor in menjalnik ter preverite, ali je sprejemni vijak v celoti vstavljen v sprejemnik dvigalke za motor in menjalnik ter je čvrsto pritrjen.
5. Upoštevajte navodila v tehničnem priročniku za delavnico ter namestite in pritrdite oporo za motor na motor in menjalnik.

OPOZORILO

Nevarnost zaradi nihajočega ali padajočega tovora.

Če opore za motor ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Pritrdite oporo za motor natančno tako, kot je opisano v tehničnem priročniku za delavnico.
- ▶ Privijte vijačne spoje s predpisanim navorom, ki je naveden v tehničnih priročnikih za delavnico.

OPOZORILO

Nevarnost poškodb med premikanjem tovorov!

Pri premikih, kot je premikanje, dvigovanje ali spuščanje tovara, obstaja nevarnost zmečkanja okončin med tovorom in vozilom.

- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite nevarnost zmečkanja pri premikanju tovara.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na dvigalko za motor in menjalnik ter tovor.

6. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
7. Pri demontaži opore za motor zavarujte oporo za motor pred padcem.
8. Ko popravilo dokončate, odstranite vse dele posebnega orodja.

3.1 Ločitev motorja in menjalnika

OPOZORILO

Padajoči ali nagnjeni tovor lahko povzroči hude telesne ali smrtne poškodbe.

Tovor se lahko prevrne ali pade, če ni ustrezno zavarovan. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Preden ločite motor in menjalnik, pritrdite motor na delavniški žerjav in primerno napravo za obešanje.

1. Primerno napravo za obešanje, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group, obesite s tečajem na kavelj delavniškega žerjava (npr. VAS 6100), ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.



Če želite prilagoditi središče težnosti tovorov, ki jih boste dvignili, morate napravo za obešanje postaviti tako, kot je opisano v tehničnem priročniku za delavnico.

2. Kavlje tovara obesite in pritrdite za obročke na motorju.
3. Dvignite roko delavniškega žerjava tako, da je motor pritrjen z delavniškim žerjavom in napravo za obešanje.
4. Menjalnik odstranite natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
5. Preden odstranite oporo za motor, pritrdite motor.
6. Ko popravilo dokončate, odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je opora motorja za popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in preverite, ali so poškodovani in delujejo nemoteno. Če opazite oznake okvar, opore za motor ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
- ▶ Rezervni delo so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, bodo izničile morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Opora za motor
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	3395

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 19. marec 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	201
Opšta bezbednosna uputstva	202
Uputstva za rad	203
Ispitivanje i održavanje	204
Izjava o usklađenosti	205

1 Opšte informacije

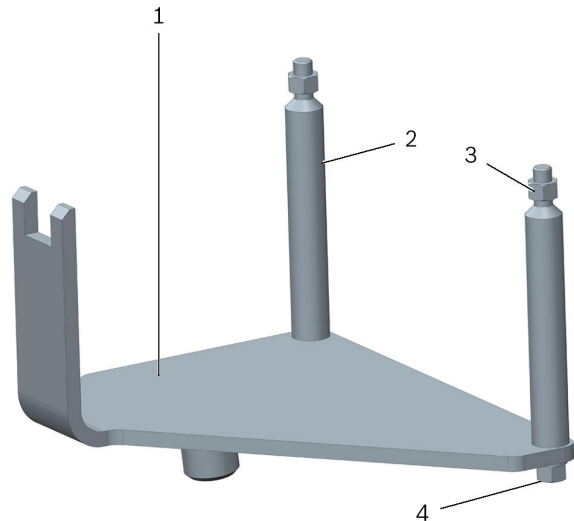
Ime proizvoda:	Držač za motor
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	3395
Težina:	6,3 kg
Maks. kapacitet tereta:	365 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Držač za motor služi za držanje jedinice motora i menjačke kutije 5-cilindarskog i 6-cilindarskog motora sa ubrizgavanjem (Golf iz 1998, nova Buba iz 1999. i Sharan iz 1996) u skladu sa priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 365 kg.
- ▶ Koristite samo uz odgovarajuću dizalicu za motor i menjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383A) (pogledajte priručnike za radionice za brendove Volkswagen grupe).
- ▶ Ne držite niti podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite niti podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Držač za motor 3395

- 1** Osnovna ploča
- 2** Zavrtnji (2 komada)
- 3** Šestougaona matica ISO 4032-M12-8 (2 komada)
- 4** Zavrtnj sa šestougaonom glavom M12 x 35, 8.8 sa spiralnom oprugom (2 komada)

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte i pratite sve bezbednosne napomene i uputstva!

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i materijalne štete.

Poštujte i pratite bezbednosne napomene u nastavku.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili imovinske štete.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 365 kg.
- ▶ Zategnite spojeve sa zavrtnjima preporučenim moment-ključem (pogledajte priručnike za radionice za brendove Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite samo uz odgovarajuću dizalicu za motor i menjačku kutiju (npr. VAS 6931/VAG 1383A) (pogledajte priručnike za radionice za brendove Volkswagen grupe).
- ▶ Dizalicom za motor i menjačku kutiju sme rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Premeštajte teret samo uz najnižu postavku.
- ▶ Uverite se da je traka prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tekom svih pomeranja pratite držač za motor i teret.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li je držač za motor kompletan, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni i da li se njima može lako rukovati. Nemojte koristiti držač za motor kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
2. Obavite potrebne pripremne radnje za korišćenje držača za motor u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Proverite da li su zavrtnji ispravno pričvršćeni za osnovnu ploču.
4. Stavite držač za motor na dizalicu za motor i menjačku kutiju i pripazite da je zavrtnj spona posve umetnut i zategnut u sponi dizalice za motor i menjačku kutiju.
5. Držač za motor pričvrstite za jedinicu motora i menjačke kutije i osigurajte ga kako je opisano u priručnicima za radionice.

UPOZORENJE

Opasnost od nagnjanja ili pada tereta!

Neispravno pričvršćivanje držača za motor za teret može dovesti do ljuljanja ili pada tereta! To može da izazove ozbiljne povrede i materijalnu štetu.

- ▶ Pričvrstite držač za motor tačno onako kako je opisano u priručniku za radionice.
- ▶ Zategnite spojeve sa zavrtnjima preporučenim moment-ključem u skladu sa priručnicima za radionice.

UPOZORENJE

Rizik od povrede usled pomeranja tereta!

Može da dođe do prignječenja ekstremiteta između tereta i vozila usled pokreta kao što su pomeranje, podizanje ili spuštanje tereta.

- ▶ Šake i stopala namestite tako da izbegnete opasnosti od prignječenja prilikom pomeranja tereta.
- ▶ Tokom svih pokreta pratite dizalicu za motor i menjačku kutiju, kao i teret.

6. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
7. Zaštitite držač za motor od pada kada ga demontirate.

8. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

3.1 Odvajanje motora od menjača

UPOZORENJE

Ozbiljne ili smrtonosne povrede usled pada ili nagnjanja tereta!

Teret može da se prevrne ili da padne ako nije dovoljno obezbeđen. To bi moglo da izazove ozbiljne povrede i materijalnu štetu.

- ▶ Osigurajte motor pomoću dizalice za radionice i odgovarajućeg uređaja za dizanje pre razdvajanja motora i prenosa!

1. Zakačite odgovarajući uređaj za dizanje pomoću obrtnog prstena na kuku dizalice za radionice (npr. VAS 6100) koju je odobrila Volkswagen grupa.



Da biste prilagodili težište tereta koji se dižu, uređaj za dizanje mora da bude postavljen kako je opisano u priručniku za radionice.

2. Zakačite i učvrstite kuke za teret za otvore na motoru.
3. Podižite ruku kрана za radionice dok motor ne bude osiguran pomoću kрана i uređaja za dizanje.
4. Demontirajte menjačku kutiju onako kako je opisano u priručnicima za radionice.
5. Fiksirajte motor kada uklanjate držač za motor.
6. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li je držač za motor kompletan, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina, oštećenja navoja i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni i da li se njima može lako rukovati. Nemojte koristiti držač za motor kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Držać za motor
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	3395

Ovim putem izjavljujemo da je goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 19. mart 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	207
Allmänna säkerhetsinstruktioner	208
Bruksanvisning	209
Inspektion och underhåll	210
Försäkran om överensstämmelse	211

1 Allmän information

Produktnamn:	Motorstöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3395
Vikt:	6,3 kg
Max. lastkapacitet:	365 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Motorstödet används för att hålla motorn och växellådan på den 5-cylindriga och 6-cylindriga insprutningsmotorn (Golf från 1998, New Beetle från 1999 och Sharan från 1996) i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 365 kg.
- Används endast med en lämplig motor- eller växellådslyft (t.ex. VAS 6931/VAG 1383A) (se verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken).
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast på plant, horisontellt och vikt bärande underlag.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

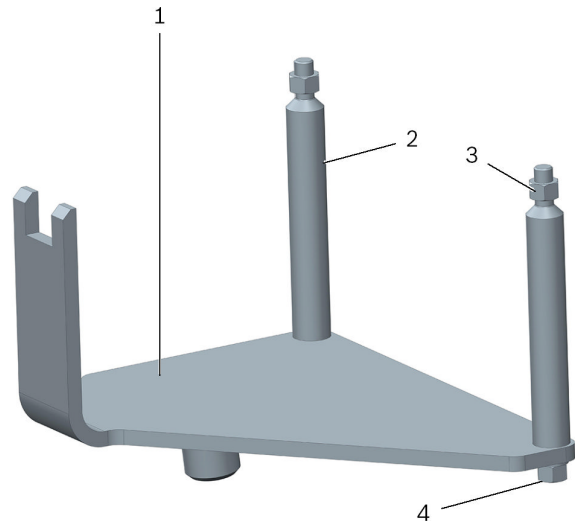


Bild 1: Motorstöd 3395

- 1** Basplatta
- 2** Bultar (2 stycken)
- 3** Sexkantsmutter ISO 4032-M12-8 (2 stycken)
- 4** Sexkantsskruv M12 x 35, 8.8 med fjäderring (2 stycken)

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 365 kg.
- ▶ Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Används endast med en lämplig motor- eller växellådslyft (t.ex. VAS 6931/VAG 1383A) (se verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Motor- och växellådslyften får endast skötas av en person.
- ▶ Flytta endast lasten på den lägsta inställningen.
- ▶ Se till att spåret är fritt och väl synligt.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera motorstödet och lasten under all rörelse.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.

3 Bruksanvisning

1. Granska motorstödet och kontrollera att det är fullständigt, samt granska för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera alla gängor för skada samt att de är enkla att driva. Använd inte motorstödet när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
2. Utför nödvändigt reparationsarbete för användning av motorstödet i enlighet med verkstadshandböckerna.
3. Kontrollera att bultarna är korrekt fastskruvade i basplattan.
4. Placera motorstödet på motor- och växellådslyften och se till att mottagningsbulten är helt isatt i motor- och växellådslyften och är säkrad.
5. Fäst och säkra motorstödet på motorn och växellådan i enlighet med beskrivningarna i verkstadshandböckerna.

VARNING

Fara svängande eller fallande last!

Felaktig fästning av motorstödet på lasten kan resultera i att lasten svänger eller faller! Det kan orsaka allvarliga skador och materialskador.

- Fäst motorstödet exakt som det beskrivs i verkstadshandboken.
- Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment i enlighet med verkstadshandböckerna.

VARNING

Skaderisk på grund av laster i rörelse!

Att flytta, lyfta eller sänka ned lasten kan resultera i krosskador av lemmar som fastnar mellan last och fordon.

- Placera händer och fötter på ett sådant sätt att risk för krosskador inte förekommer när lasten rör sig.
- Observera motor- och växellådslyften samt lasten under all rörelse.

6. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
7. Säkra motorstödet så att det inte faller när du demonterar det.
8. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

3.1 Separera motorn från transmissionen

VARNING

Allvarliga eller fatala skador på grund av fallande eller lutande last!

Lasten kan tippa eller falla om den inte är ordentligt säkrad. Detta kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

- Säkra motorn med en verkstadskran och en passande fästordning innan motorn och transmissionen separeras!

1. Fäst en lämplig upphängningsanordning godkänd av Volkswagen Group på kroken för en verkstadskran (VAS 6100).



För att justera tyngdpunkten för lasterna som ska hämtas, måste upphängningsanordningen placeras enligt beskrivningen i verkstadshandboken.

2. Spänn fast och säkra lastens krokar i öglorna på motorn.
3. Lyft verkstadskranens arm tills motorn är säkrad av verkstadskranen och upphängningsanordningen.
4. Demontera växellådan exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
5. Fixera motorn när du avlägsnar motorstödet.
6. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- ▶ Granska motorstödet och kontrollera att det är fullständigt, samt granska för synliga skador så som tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Kontrollera alla gängor för skada samt att de är enkla att driva. Använd inte motorstödet när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
- ▶ Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- ▶ Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Motorstöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	3395

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 19 mars 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	213
Genel Güvenlik Talimatları	214
Kullanım Talimatları	215
Kontrol ve bakım	216
Uygunluk Beyanı	217

1 Genel Bilgiler

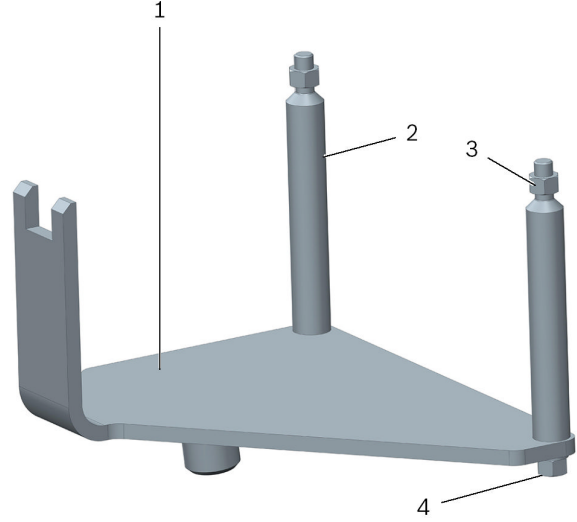
Ürün adı:	Motor desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3395
Ağırlık:	6,3 kg
Maks. yük kapasitesi:	365 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Motor desteği, Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde, 5 silindirli ve 6 silindirli enjeksiyonlu motorun (1998 model Golf, 1999 model New Beetle ve 1996 model Sharan) motor ve dişli kutusu ünitesini tutmak için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 365 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca uygun bir motor ve dişli kutusu krikosuyla (VAS 6931/VAG 1383A gibi) birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Motor desteği 3395

- 1** Ana plaka
- 2** Cıvata (2 parça)
- 3** Altıgen somun ISO 4032-M12-8 (2 parça)
- 4** Yay halkalı altıgen vida M12 x 35, 8.8 (2 parça)

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarının kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 365 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Yalnızca uygun bir motor ve dişli kutusu krikosuyla (VAS 6931/VAG 1383A gibi) birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Motor ve dişli kutusu krikosu yalnızca bir kişi tarafından çalıştırılabilir.
- ▶ Yükü yalnızca en alçak konum ayarında hareket ettirin.
- ▶ Yükü hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Motor desteğini ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- ▶ Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra motor desteğinin tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişleri hasar ve çalıştırma kolaylığı açısından kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda motor desteğini kullanmayın ve hemen iskartaya çıkarın.
2. Motor desteğini atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Cıvataların taban plakasına doğru şekilde vidalandığından emin olun.
4. Motor desteğini motor ve dişli kutusu krikosu üzerine yerleştirin ve alış cıvatasının motor ve dişli kutusu krikosunun alış parçasına tam olarak yerleştirildiğinden ve güvenli bir şekilde sabitlendiğinden emin olun.
5. Motor desteğini atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde motor ve dişli kutusu ünitesine takın ve sabitleyin.

UYARI

Yükün yatması veya düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Motor desteğinin yüke yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir! Bu durum ciddi yaralanmalara veya malzemelerin hasar görmesine neden olabilir.

- Motor desteğini birebir atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde bağlayın.
- Atölye kılavuzlarında belirtilen torkla vida bağlantılarını sıkın.

UYARI

Yükleri hareket ettirirken yaralanma riski bulunmaktadır!

Yükü taşıırken, kaldırırken veya alçaltırken yapılan hareketlerde uzuvlarınızın yük ile araç arasında kalıp ezilme riski bulunmaktadır.

- Yükün hareket ettirilmesi sırasında ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı uygun şekilde konumlandırın.
- Motoru, dişli kutusu krikosunu ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.

6. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
7. Sökme işlemi sırasında düşmemesi için motor desteğini sabitleyin.

8. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

3.1 Motoru şanzımandan ayırma

UYARI

Yükün düşmesi veya yatması sonucu ciddi veya ölümcül yaralanmalar oluşabilir!

Yeterli derecede sabitlenmemişse yük devrilebilir veya düşebilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerin hasar görmesine neden olabilir.

- Motoru şanzımandan ayırmadan önce uygun bir askı aracı ve atölye vinci kullanarak motoru sabitleyin!

1. Volkswagen Group tarafından onaylanmış atölye vincinin (VAS 6100 gibi) kancasına yine Volkswagen Group tarafından onaylanmış uygun bir askı aracı asın.



Kaldırılacak yüklerin ağırlık merkezini ayarlayabilmek için askı aracı atölye kılavuzunda belirtildiği şekilde konumlandırılmalıdır.

2. Motordaki halkalara yük kancalarını asın ve sabitleyin.
3. Motor, atölye vinci ve askı aracı ile sabitlenene kadar atölye vinci kolunu kaldırın.
4. Dişli kutusunu atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde sökün.
5. Motor desteğini çıkarırken motoru sabitleyin.
6. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra motor desteğinin tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişleri hasar ve çalıştırma kolaylığı açısından kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda motor desteğini kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Motor desteği
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	3395

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 19 Mart 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	219
Загальні інструкції з техніки безпеки	220
Інструкції з експлуатації	221
Огляд і технічне обслуговування	222
Заява про відповідність	223

1 Загальні відомості

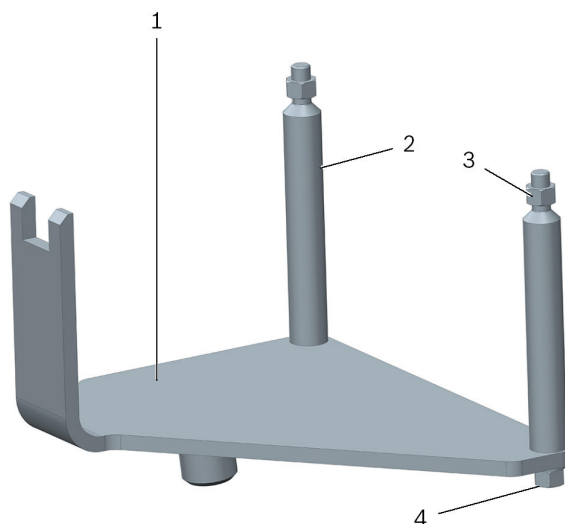
Назва виробу:	Опора для двигуна
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3395
Вага:	6,3 кг
Макс. вантажність:	365 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Опору використовують для утримання вузла коробки передач і 5- та 6-циліндрових двигунів із безпосереднім вприскуванням палива, які встановлюють на автомобілях сімейства Golf з 1998, New Beetle – з 1999, Sharan – з 1996 р, відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 365 кг.
- ▶ Використовуйте лише разом із відповідним домкратом двигуна та коробки передач (наприклад, VAS 6931/VAG 1383A) (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Опора для двигуна 3395

- 1** Опорна плита
- 2** Болт (2 шт.)
- 3** Шестигранна гайка ISO 4032-M12-8 (2 шт.)
- 4** Гвинт із шестигранною голівкою M12 x 35-8.8 із пружинною шайбою (2 шт.)

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення інструкцій із техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яка становить 365 кг.
- ▶ Затягуйте гвинти з дотриманням указанного крутильного моменту (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Використовуйте лише разом із відповідним домкратом двигуна та коробки передач (наприклад, VAS 6931/VAG 1383A) (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Домкрат двигуна та коробки передач може використовуватися лише одним працівником.
- ▶ Переміщуйте вантаж лише в найнижчому положенні.
- ▶ Переконайтеся, що траєкторія руху вільна та добре проглядається.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за опорою для двигуна та вантажем під час усіх переміщень.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед кожним використанням опори для двигуна перевірте її на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень і зручність у використанні. Не використовуйте опору для двигуна в разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
2. Виконайте усі підготовчі роботи для використання опори для двигуна відповідно до посібників із ремонту.
3. Перевірте, що болти прикручено до опорної плити належним чином.
4. Розмістіть опору для двигуна на домкраті двигуна та коробки передач і переконайтеся, що болт опори повністю вставлений в отвір на домкраті двигуна та коробки передач і закріплений.
5. Прикріпіть опору до двигуна та вузла коробки передач так, як описано у посібниках із ремонту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через перекидання або падіння вантажу!

Неправильне закріплення опори для двигуна на вантажі може призвести до його перекидання або падіння! Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- ▶ Прикріпіть опору для двигуна, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібнику з ремонту.
- ▶ Затягніть гвинти з дотриманням крутильного моменту, який вказано у посібниках із ремонту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Під час переміщення вантажів існує ризик отримання травм!

Під час переміщення, підймання та опускання вантажу кінцівки можуть потрапити між ним та автомобілем.

- ▶ Розташовуйте руки та ноги таким чином, щоб не пошкодити їх під час переміщення вантажу.
- ▶ Стежте за домкратом для двигуна та коробки передач під час усіх переміщень.

6. Виконайте інші роботи так, як описано в посібниках із ремонту.

7. Пильнуйте, щоб опора для двигуна не впала під час демонтажу.
8. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

3.1 Роз'єднання двигуна та коробки передач



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Падіння або перекидання вантажу може призвести до важких або смертельних травм!

Якщо вантаж не закріплено належним чином, він може впасти або перекинутися. Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- ▶ Перед роз'єднанням двигуна та коробки передач закріпіть двигун на крані для майстерні або належному пристрої для підвішування!

1. Закріпіть відповідний пристрій для підвішування, схвалений Volkswagen Group, на гаку крана для майстерні (наприклад, VAS 6100), схваленого Volkswagen Group.



Щоб відрегулювати центр ваги вантажу, який треба підняти, пристрій для підвішування слід розташовувати так, як описано у посібнику з ремонту.

2. Вставте вантажні гаки у відповідні отвори на двигуні та закріпіть їх.
3. Підніміть стрілу крана для майстерні таким чином, щоб двигун було вивішено на ній і пристрої для підвішування.
4. Зніміть коробку передач так, як описано в посібниках із ремонту.
5. Зафіксуйте двигун, перш ніж прибрати опору.
6. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед кожним використанням опори для двигуна перевірте її на цілісність, а також на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень і зручність у використанні. Не використовуйте опору для двигуна в разі виявлення дефектів і негайно виведіть її з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Опора для двигуна
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	3395

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 19 березня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 225

一般安全说明 226

操作说明 227

检查和维护 228

符合机械指令 的声明 229

1 一般信息

产品名称:	发动机支架
产品类型:	载重设备
产品号:	3395
重量:	6.3 公斤
最大负载能力:	365 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 根据大众集团品牌的工作手册，发动机支架用于支撑 5 缸和 6 缸喷射式发动机（1998 年的高尔夫、1999 年的新贝塔和 1996 年的夏朗）的发动机和变速箱装置。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 365 公斤。
- ▶ 仅用于合适的发动机和变速箱千斤顶（例如 VAS 6931/VAG 1383A；请参见大众集团品牌工作手册）。
- ▶ 不适用于支撑或载重任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或载重其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

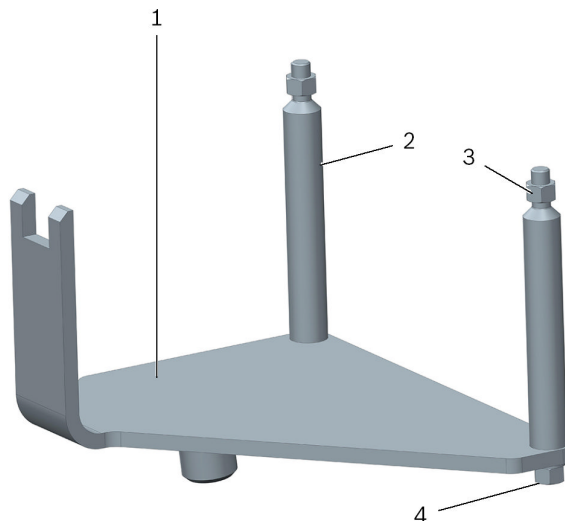


图 1: 发动机支架 3395

- 1** 底板
- 2** 螺栓 (2 个)
- 3** 六角螺母 ISO 4032-M12-8 (2 个)
- 4** 六角螺钉 M12×35, 8.8 带弹簧圈 (2 个)

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不遵守安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和材料损坏。

注意并遵循下列安全提示。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 365 公斤的最大负载能力。
- ▶ 用规定的扭矩拧紧螺钉连接（请参见大众集团品牌工作手册）。
- ▶ 仅用于合适的发动机和变速箱升降机（例如 VAS 6931/VAG 1383A；请参见大众集团品牌工作手册）。
- ▶ 发动机和变速箱千斤顶只允许单人操作。
- ▶ 仅在最低设置上移动负载。
- ▶ 确保轨道清晰可见。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察发动机支架以及负载的情况。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。

3 操作说明



1. 在每次使用之前，检查发动机支架是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏等。检查所有螺纹是否有损坏且易于操作。当发现缺陷时，不要使用发动机支架并立即将其弃用。
2. 按照工作手册进行发动机支架使用前的必要准备工作。
3. 检查螺栓是否已正确固定到底板上。
4. 将发动机支架放置在发动机和变速箱千斤顶上，确保接合螺栓完全插入发动机和变速箱千斤顶的接合处并且固定。
5. 按照工作手册中的说明，将发动机支架固定到发动机和变速箱上。

要调整要提升的负载的重心，必须按照工作手册中的说明来定位悬挂设备。

2. 将吊钩挂在发动机上的孔眼内并固定。
3. 在利用车间起重机和悬挂设备固定发动机之后，再升起车间起重机的吊臂。
4. 按照工作手册中的说明拆卸变速箱。
5. 拆卸发动机支架时，固定好发动机。
6. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

警告

警惕负载倾斜或掉落的危险!

发动机支架与负载连接不正确可能导致负载倾斜或坠落！这会造成严重伤害并损坏材料。

- ▶ 严格按照工作手册中的说明安装发动机支架。
- ▶ 按照工作手册规定的扭矩拧紧螺钉连接。

警告

移动负载可能带来危险!

移动、提升或降低负载等移动方式可能导致肢体在负载与车辆之间造成挤压伤害。

- ▶ 将手和脚放在移动负载时不存在挤压危险的位置。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察发动机和变速箱千斤顶以及负载的情况。

6. 按照工作手册中的说明进行后续工作。
7. 拆卸发动机支架时妥善固定发动机支架以防其坠落。
8. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

3.1 将发动机与传动装置分离

警告

负载坠落或倾斜可能造成严重或致命的人身伤害。

如果负载不够牢固，可能会跌落或跌落。这可能会导致严重伤害和材料损坏。

- ▶ 将发动机与传动装置分离之前，利用车间起重机和适当的悬挂装置固定发动机！

1. 将大众集团批准的合适悬挂设备悬挂在大众集团批准的车间起重机（例如 VAS 6100）的吊钩上。

4 检查和维护

- ▶ 在每次使用之前，检查发动机支架是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏等。检查所有螺纹是否有损坏且易于操作。当发现缺陷时，不要使用发动机支架并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	发动机支架
产品类型:	载重设备
产品号:	3395

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 3 月 19 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	231
一般安全說明	232
操作說明	233
檢查與保養	234
符合机械指令 的声明	235

1 一般資訊

產品名稱:	引擎支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3395
重量:	6.3 kg
最大承載能力:	365 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 引擎支撐架可用於承載 5 汽缸與 6 汽缸噴射引擎 (1998 年的 Golf、1999 年的 New Beetle 和 1996 年的 Sharan) 的引擎和變速箱裝置，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限用於承重至最高 365 kg。
- ▶ 僅限搭配合適的引擎和變速箱起重器 (例如 VAS 6931/VAG 1383A) 使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

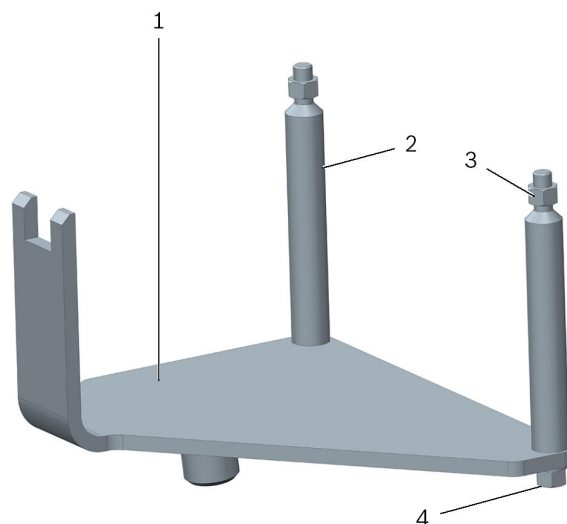


圖 1: 引擎支撐架 3395

- 1** 底板
- 2** 螺栓 (2 個)
- 3** 六角螺帽 ISO 4032-M12-8 (2 個)
- 4** 六角螺絲 M12 x 35, 8.8 附彈簧圈 (2 個)

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請確實瞭解並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (365 kg)。
- ▶ 請使用規定的扭矩，鎖緊螺絲連接處 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 僅限搭配合適的引擎和變速箱起重器 (例如 VAS 6931/VAG 1383A) 使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 引擎和變速箱起重器僅限一名人員獨自操作。
- ▶ 僅限在最低高度設定的情況下移動承載物。
- ▶ 請務必保持路線暢通明亮，視線不受阻礙。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查引擎支撐架和承載物狀態。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查引擎支撐架是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查所有螺紋是否受損、是否易於操作。一旦發現引擎支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，進行使用引擎支撐架前的必要準備作業。
3. 確認螺栓已正確鎖至底板。
4. 將引擎支撐架置於引擎和變速箱起重器上，並確保承載裝置螺栓完全插入引擎和變速箱起重器承載裝置內且固定妥當。
5. 依照工廠手冊說明，將引擎支撐架連接並固定至引擎和變速箱裝置。

警告

小心承載物傾斜或掉落！

若未正確將引擎支撐架連接至承載物，可能會造成承載物傾斜或掉落！此類事故可能會導致嚴重傷害與材料毀損。

- ▶ 連接引擎支撐架時，務必確實遵守工廠手冊的說明。
- ▶ 依照工廠手冊說明，使用規定的扭矩鎖緊螺絲連接處。

警告

移動承載物有造成人員傷害的風險！

重壓承載物與車輛之間的連接臂，可能會造成承載物移動、抬升或降低等動作。

- ▶ 注意手腳擺放位置，以避免移動承載物時造成壓傷危險。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查引擎和變速箱起重器和承載物狀態。

6. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
7. 卸下引擎支撐架時，請固定支撐架以防止掉落。
8. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

3.1 分離引擎與變速箱

警告

承載物掉落或傾斜可能會造成人員嚴重傷亡！

如未確實固定，承載物可能會倒塌或掉落。此類事故可能會導致嚴重傷害與材料毀損。

- ▶ 分離引擎與變速箱，請先將引擎固定於工廠吊車與合適的懸吊裝置！

1. 使用 Volkswagen Group 核准之工廠吊車（例如 VAS 6100）掛鉤，將 Volkswagen Group 核准之合適懸吊裝置吊起。



懸吊裝置必須依照工廠手冊說明定位，以便調整承載物重心位置並順利吊起。

2. 將承載吊鉤懸掛並固定於引擎的孔眼。
3. 將工廠吊車的吊臂升起，直到引擎固定於工廠吊車和懸吊裝置。
4. 拆下變速箱時，務必遵守工廠手冊的說明。
5. 拆下引擎支撐架後修理引擎。
6. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查引擎支撐架是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。檢查所有螺紋是否受損、是否易於操作。一旦發現引擎支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉(Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A) 標準聲明

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	引擎支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	3395

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉(Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 3 月 19 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-05-28